National Library of Canada
Order Section per 50199
395 Wellington St.
Ottawa, Ont.
NOV 9 1976
NEWSPAPER SECTION

el popular
El Periódico Castellano de mayor Circulación en Canadá
Año VII No. 85 JUEVES 21 DE OCTUBRE DE 1976 25 ¢

TRUDEAU EN JAPON

Margaret y Pierre Trudeau le brindan una alegre despedida a su hijo de dos años Sacha, antes de partir hacia Japón desde el aeropuerto de Vancouver en viaje de negocios que durará ocho días.

TOKYO.- Un cansado Primer Ministro Pierre Trudeau y su esposa arribaron a esta ciudad en el día de ayer luego de un viaje de 23 horas plagado de turbulencias, un desvío de 700 millas y cuatro horas en un coche de ferrocarril.

Los problemas comenzaron cuando el avión de Trudeau se acercaba a Tokyo.

El Boeing 707 circunvaló el Aeropuerto Internacional de Tokyo durante 30 minutos y finalmente los oficiales de protocolo pidieron al piloto que se dirigiera a Osaka, a 350 mi-

Pasa a página 5

ELECCIONES EN QUEBEC

Premier Robert Bourassa
Liberal

MONTREAL.- Los miembros del equipo del Primer Ministro de Quebec, Robert Bourassa, están tratando de librarse de los dominios anglo-parlantes de Montreal que en el pasado fueron considerados bastiones inexpugnables de los Liberales.

Para las elecciones provinciales de Quebec del 15 de Noviembre, por lo menos cuatro ministros del gabinete no se presentarán en los sectores predominantemente ingleses que ellos representan.

Por generaciones, los Liberales de la provincia estuvieron seguros de ganar los asientos Liberales del oeste de Montreal, aún cuando su partido no fuera el más poderoso de Quebec. Pero el Bill 22, el Acta de Lenguaje de Quebec, ha cambiado esto.

Con sentimientos aún altos en contra del acta decretada en 1974, que hace que el francés sea el único idioma oficial de la provincia, los Liberales no están ya seguros de nada más entre los votantes ingleses. Mientras los observadores se inclinan a creer que los Liberales pueden aún poner fuego en los cerca de 20 sectores donde el voto inglés es decisivo, se observan signos de panico en el partido.

El Ministro de Trabajos Públicos, William Tetley, bajo fuego en su sector de Notre-Dame-de-Grace desde que el Bill 22 se convirtió en ley, abandona la política para enseñar leyes en la Universidad de Mc Gill.

El Ministro de Agricultura Kevin Drummond, atacado por los periódicos ingleses de Montreal y en la radio y televisión local por no oponerse al Bill 22, ha anunciado que no se presentará esta vez.

Francis Cloutier, quien, como ministro de Educación, ha sido el principal promotor del Bill 22, ha sido promovido como delegado general de Quebec en Paris, y tampoco se presentará.

Un vocero del partido ha informado que les está resultando difícil encontrar candidatos para por lo menos media docena de sectores de voto inglés preponderante.

TORONTO :

Gastos extras de la policía: 5 millones

TORONTO.- Las apariciones en la corte por policías metropolitanos costaron más de cinco millones de dólares el año pasado, por horas extras y tiempo libre acumulado, un promedio de unos $ 1.000 por cada uno de los 5.000 oficiales.

La fuerza pagó $2,858,000 el año pasado por gastos de los policías que debieron aparecer en la corte, un aumento de $ 434,000 sobre 1974. Un policía recibe un mínimo de tres horas por una aparición en la corte, a tiempo y medio de su salario.

Solamente llevar el récord de los pagos cuesta unos $ 250,000 anuales, mientras la fuerza no puede controlar o reducir los gastos por el tiempo en la corte, se está intentando emparejar los costos de contaduría al llevarlos por intermedio de seis empleados civiles.

Estos empleados costarán menos de la mitad de los $ 21,900 que se le pagan actualmente a los sargentos que hacen el trabajo como parte de su tarea específica.

Al llevar los datos por computadoras, en vez de hacerlo en forma manual, la fuerza espera ahorrar unos $ 150,000 por año.

La Perla
DRAPERIES
*Alfombras *Cortinas *Sobrecamas
*Precios Bajos *Estimaciones Gratuitas.
898 St.Clair Ave. W 654-4424
1500 Royal York Rd. 244-0111

PRUEBE LA GASEOSA
MIO
en su nueva y elegante confección
Para entrega gratis a domicilio 742-8760

Pasteleria VICTOR
YERBA MATE-PANARINA-PANELA
MAIZENA-MAZAMORRA-YUCARINA
AREPARINA-MARISCOS-PERIODICOS
REVISTAS Y DISCOS
SOUVENIRS TIPICOS
616 Bloor St. W. Tel. 535-9611

el popular

Director Responsable : RALPH JANOWITzer, Editor : ALBERTO ELMIR
Gerente de Publicidad : ADRIAN EJGIEL. Tipografía : EMILIA MODOLO. Fotografía : LALO BORJA. Editorialista : MIGUEL JORGE RAKIEWICZ. Columnistas: LALO BORJA, DIB ASIN. Distribución : JOHN'S DELIVERY. Arte publicitario : ALBERTO ARIAS.
Oficinas Toronto : 380 A Bloor st. W. Teléfono : 967-5326.
Oficinas Montreal : 1117 O. St. Catarines St. # 813. Teléfono : 288-3326.

Los avisos publicitarios, fotografías y artículos producidos por este periódico, son de su exclusiva propiedad, y su reproducción total o parcial queda terminantemente prohibida.

EL POPULAR es el vocero de la expresión latinoamericana y tribuna libre del pensamiento. Mantiene en alto el concepto de la libertad de prensa. Y en aras del respeto a la opinión de sus colaboradores, acepta sus artículos, aunque esto no signifique en muchos casos que tenga que solidarizarse con ellos.

SUSCRIBASE A "EL POPULAR"

NOMBRE: ______
DIRECCION: ______
CIUDAD ______ ZONA ______ PROV. ______
NACIONALIDAD: ______ TELEFONO: ______

6 MESES	1 AÑO	2 AÑOS
$ 10.00	$ 18.00	$ 32.00

Se ruega enviar a nuestra Casilla Postal el cheque por el término deseado con este cupón.

P.O. BOX 1168 - ADELAIDE STREET STATION TORONTO 1, ONTARIO/CANADA

COMUNIQUE EN LA MAYOR BREVEDAD POSIBLE SU CAMBIO DE DOMICILIO

El País

por miguel jorge rakiewicz

BILINGUALISMO COMO ESCAPISMO

En una movida sesión televisiva, James Richardson, quien había renunciado la semana pasada a su cargo de Ministro de Defensa en desacuerdo con la forma en que Trudeau maneja la cuestión del bilingualismo, puso en claro que la razón de su partida del Gabinete se debe a que el Primer Ministro tiene la intención de fijar en la Constitución derechos especiales para el idioma francés.

Dado que los Premiers de las provincias Canadienses se han mostrado incapaces de arribar a un acuerdo acerca de los términos fundamentales que se agregarían al Acta de la Norteamérica Británica al traérsela a Canadá desde Inglaterra, donde permanece archivada en el Parlamento, se estima que el Primer Ministro ordenaría su traslado al país unilateralmente. Entre los planes de Trudeau figuraría darles derecho a veto sobre cualquier enmienda que se proyecte a la Constitución a las provincias de Ontario y Quebec solamente.

Pero lo que preocupa a Richardson es que los derechos que ya existen en el Acta de la Norteamérica Británica protegiendo al idioma francés (el uso de ese idioma en los debates del Parlamento, en un plano de igualdad con el inglés, así como en las cortes creadas bajo el Acta; la autorización a congregaciones religiosas de continuar teniendo las escuelas separadas que existían previamente a la Confederación de 1867) sean acompañados ahora con las directivas del programa de bilingualismo del gobierno federal.

El ex-Ministro mostró durante la entrevista televisiva su aversión hacia la posibilidad de que, en forma casi definitiva, se establezca el bilingualismo en Canadá; considera que no ha habido países que en el mundo hayan llegado a ser de importancia real teniendo dos idiomas, y, si bien no lo admitió abiertamente, fue obvio que pretende un Canadá Anglo-parlante.

Richardson es un millonario que representa bajo el pabellón Liberal a un distrito electoral de Saskatchewan en el Parlamento federal, más específicamente, vocaliza el sentimiento de ciertos sectores de las provincias del Oeste Canadiense que, con intereses creados, distraen la atención del público con la cuestión del bilingualismo cuando, como al presente, la crisis económica hace evidentes las injusticias que los trabajadores sufren.

En el tema de los impuestos, por ejemplo, se oyen cotidianamente las voces de los ricos clamando a los cielos por los 'altos' impuestos que deben pagar, con los que se estaría pagando los beneficios sociales que, aunque pocos, atenúan las desigualdades sociales.

Que Trudeau y los Liberales actúen de Robin Hood y su banda, quitándoles a los ricos para darles a los pobres siempre sonó raro, más que raro, falso. Un reciente artículo, abundantemente documentado con estadísticas, del economista W. Irwin Gillespie publicado en "Canadian Tax Journal" ("Periódico Impositivo Canadian nal" ("Periódico Impositivo Canadiense') arriba a las siguientes conclusiones :

"La evidencia no apoya la teoría de que, durante años, los gobiernos han tenido éxito en aumentar el grado de redistribución de poder adquisitivo de los ricos a los pobres...

"Todo lo contrario : el pequeño incremento relativo a favor de los pobres durante los años '60 ha sido erosionado a comienzos de los años '70, dejando a los pobres sin ninguna mejora en su 'parte' considerando la totalidad del período.

"En cambio, la considerable ganancia de los ricos durante los años '60 ha persistido en los comienzos de los años '70, produciéndose de ésta forma una mejora en la 'parte' de los ricos...

"En su mayor proporción, el relativo incremento de lo que les toca a los ricos se ha producido a expensas de las familias de medianos y altos ingresos".

Las estadísticas que utiliza Gillespie muestran que los ingresos de los pobres soportan una gran parte de las cargas impositivas. Es ese dinero el que se utiliza luego para proveer servicios sociales a los pobres, pero que se otorga como dádiva, como limosna generosa del gobierno.

El caradurismo viene cuando, en época de elección, estos Robin Hoodes salen a pedir votos a cuenta de esa "generosidad'. Pagada con el dinero de los trabajadores.

LOS IDOLOS DE BOURASSA.

Cuando ciertos gobiernos provinciales, como el de Quebec a cargo del Liberal Robert Bourassa, ponen todas sus esperanzas de desarrollo en un supuesto futuro "boom" a producirse en la economía Estadounidense es razón suficiente para preocuparse.

Una larga dependencia en el capital de USA ciega a quienes no ven que unen el destino de sus conciudadanos al de una economía que de la depresión está pasando ya claramente a la recesión.

Desde que el presidente Ford asumió el poder ejecutivo en Agosto de 1974 la situación económica Estadounidense ha empeorado :

-el desempleo subió del 5,5%, o sea 5 millones de personas, al 7,8%, que representa 7,6 millones de trabajadores sin empleo.

-2,5 millones de Estadounidenses incrementaron las filas de los que viven por debajo del nivel de pobreza en USA ; un total de 25,9 millones, o el 12% de la población.

-la producción industrial ha disminuído en un 1,4%.

-los déficits presupuestarios del período Nixon-Ford (1969-76) son mayores que el total de los déficits del período 1944-69.

-se ha registrado un aumento de los precios de consumo del 14,1%.

-en el área de los precios de comestibles al por menor, el aumento fue del 11%.

-salario semanal neto promedio : $ 91,15. Menor que el de 1968 y mayor sólo en 8 centavos que el de 1969.

-reducción de la parte de impuestos a los ingresos pagados por las Corporaciones del 32,8% durante 1961-68 al 25,5% bajo Nixon-Ford, en comparación a la proporción abonada por contribuyentes individuales.

Dice el presidente de la Federación Unida de Maestros de USA, Albert Shanker, "las estadísticas de la economía no son excitantes, pero detrás de los números hay mucho sufrimiento humano. Para los muy pobres la vida es mucho peor de lo que nunca fuera. Y por primera vez, en la memoria reciente, la clase media está siendo fuertemente afectada. Miles de familias de la clase media deben abandonar ahora el sueño de comprar una casa, o enviar sus hijos a la universidad, o ver a sus hijos establecerse en un buen empleo".

Elementos Liberales y Progresistas de USA han puesto sus esperanzas en el candidato Demócrata Jimmy Carter quien ha prometido que tendrá como prioridad en su gobierno una política de pleno empleo. Sin embargo, la posibilidad de que la promesa se concrete es bastante discutible. Nunca pudieron bajar del 4% de desempleo los Demócratas en el poder, aún en la etapa más expansionista de la economía Estadounidense, durante los años de la guerra de Vietnam.

Es un hecho cierto que, dada la dependencia en la industria bélica por parte del resto de su economía, USA ha tenido sus años de prosperidad mayor durante guerras, sean mundiales o regionales, como Corea y Vietnam.

El otro camino que le queda a Carter es la masiva construcción de obras públicas, pero ésto lleva tiempo, y, con él, uno deteriora su imagen de gobernante popular. Las guerras "justas" siempre serán una tentación.

A este estado de cosas Bourassa confía el futuro de Quebec.

ILEGALES : MATRIMONIOS . . . Y ALGO MAS

En un reciente juicio llevado a cabo en Toronto, el fiscal de la Corona David Gorrel denunció que este año ya ha habido 269 casos de matrimonios arreglados entre inmigrantes ilegales y mujeres Canadien-

Pasa a página 3

CUAL ES SU PROBLEMA?

Señor
Dib Asin :

Reciba usted mi respetuoso saludo.
La presente tiene como objeto solicitarle muy comedidamente analice usted mi caso :
Soy ciudadano colombiano, desde Julio/1976 estoy aquí en Canadá y deseo conocer qué posibilidades tengo de legalizar mi situación. Sinceramente deseo hacer todo lo que esté a mi alcance por lograrlo.
Como he podido observar a través de su columna, usted se interesa en dar la orientación correcta y oportuna y a ella recurro yo, abusando de su generosidad y don de gente.
Tengo 23 años, un año de Ingeniería Mecánica en mi país, entiendo y escribo algo de inglés, soy soltero.
Su concepto será para mí la claridad que busco, puesto que usted conoce bien estos menesteres. Me he decidido a escribirle para conocer y darme cuenta qué posibilidades tengo. Haré lo posible por conseguirlo.
Anticipándole mis sinceros agradecimientos por su colaboración y ayuda, quedo de usted,
Sinceramente,

Diego.

P.D. Espero ansioso usted analice mi caso y me oriente.
Yo semanalmente compro las ediciones de El Popular. Un periódico en que usted hace la diferencia.

Gracias.

Señor Diego :
Le contesto su carta, pero, sinceramente usted no me ayuda a mí para que yo pueda ayudarlo.
Usted no me pone su nombre completo, como tampoco su dirección ni tampoco su teléfono para que yo pueda preguntarle algunas cosas que usted omite decir. Tales como : a) Usted hizo aplicación para quedarse? b) Cuántos días de permiso le dieron cuando llegó a Canadá? etc. etc. y como usted no aporta datos no le puedo ayudar aunque quiera hacerlo.
Vuelva a escribir si lo desea, pero sea explícito.

Dib Asin.

Toronto, 16 de Octubre de 1976
Señor :
Dib Asin
Sección : Cuál es su problema ?
Estimado señor,
Siendo un asiduo lector de este diario y admirador de esta obra suya de ayuda desinteresada a nuestra querida comunidad Latina, le mando estas líneas para felicitarlo y pedirle un gran favor.
Al venir de la República Oriental del Uruguay con mi familia, dejé en dicho país una hija y su esposo. El es de oficio . . . . y quisiéramos ver si es posible conseguir y enviarle un certificado de trabajo para hacer los trámites y poder reunirnos con nuestra hija nuevamente.
Confiamos en que hará todo lo posible por nosotros y quedo a la espera de sus noticias. Desde ya, mi familia y yo muy agradecidos.

Angel Rossini.

Señor
Angel Rossini :
Yo podría ayudarle pero usted no me da los datos necesarios para ello, puesto que para hacer una 'Oferta de Trabajo", se necesita saber como se llama la persona que está iniciando los trámites, cuántos años tiene y el número de "File" o sea legajo de tramitaciones en la Embajada de su país, y esos datos deben ser para llenar el formulario que tiene Manpower y ellos se encargan de colocar esa oferta de trabajo en el legajo que se está tramitando en su país.
Escriba dando esos detalles y trataré de solucionarle el problema que me plantea.

Dib Asin.

Señor Director de El Popular.

Tenemos el agrado de dirigirnos a Ud. con el objeto de solicitarle tenga a bien de publicar esta carta en su distinguido periódico, la que va dirigida al Sr. Dib Asin, titular de la Sección Cuál es su problema?.

Como usted ve, esta carta no va firmada con seudónimos sino con auténticos nombres de personas hispanas las que usted podrá guardar en sus registros pero, al contestar, por razones que son obvias, puede hacerlo a "Hispanos reclamadores".

Nos referimos al artículo : "Argentina, terribles consecuencias de un mal gobierno". No decimos nosotros que usted cantaba loas al golpe de estado, pero sí creemos que usted estaba de acuerdo y por lo tanto le preguntamos : Es mejor que el anterior el actual gobierno militar? No ve usted las injusticias cometidas, como así también el abuso de autoridad que se comete encarcelando inocentes, tan sólo porque manifiestan disconformidad con los militares ?

No queremos ni pensar que usted esté de acuerdo con esto, pero queremos que nos de su punto de vista al respecto, lo que no deja de ser "Un problema" al que usted deberá dar solución ante la opinión pública.

Nos damos cuenta que "El Rioplatense' exageraba la nota en sus protestas, ya que protestaba contra usted, contra los militares, contra otros escritos, etc, etc. Nosotros solamente le decimos a usted que queremos su opinión ahora, respecto al gobierno argentino. Es éste mejor que el otro?
Le saludamos con distinguida consideración,

Señores
Hispanos reclamadores.
Siempre me ha gustado dar explicaciones y lo hago a veces con exceso de palabras y más, cuando me las solicitan. Yo, quiero aclararles he sido sorprendido con los nombres de las personas que refrendaban vuestra carta. A algunos de ustedes, los he tratado varias veces, y les digo que con mucho gusto voy a darles mi punto de vista (ya que eso es lo que ustedes quieren) respecto al actual gobierno de la República Argentina.
Sigo sosteniendo que un Golpe de Estado era necesario a fin de establecer un gobierno en ese país, ya que se carecía del mismo. Podría ser de izquierda, de derecha, o del centro, pero de esos tres ganaron los de derecha.
Si bien es cierto que mejoraron muchas cosas, tales como : combatir en algo la escasez, disciplinar la Administración Pública, mejorar el respaldo de la Moneda, etc. etc., no han combatido la violencia que es la manifestación de la disconformidad de un vasto sector, la que día a día cobra sus víctimas, ya que actúan por medio de violencia y ésta engendra más violencia.

Estoy con ustedes en lo que respecta al abuso de autoridad ya que están encarcelados muchos jóvenes por el solo delito de pertenecer a cierto gremio o por poner de manifiesto que no están de acuerdo con las actuaciones del actual gobierno militar. No, en ésto no estoy de acuerdo. Cada vez me convenzo más de que los gobiernos militares no sirven para nada más que para crear la desazón en un país. Uno siempre tiene la esperanza que ellos implantarán la paz y el derecho, pero en vez de esperanza, es una ilusión que se quiebra en mil pedazos. No, no estoy de acuerdo con ningún tipo de violencia, sino con un gobierno que respete el derecho ciudadano, la libre expresión del pueblo y la democracia representativa.

No estoy de acuerdo con ustedes en que el "Rioplatense" es una persona que se quejaba de todo. Para mí, es un ciudadano que expresa sus ideas y lo expresa a las claras. Siento mucho no saber quién es para saludarlo y compartir nuestras ideas.

Si ustedes no están satisfechos con la explicación que les escribo, háganmelo saber por este medio y les daré las explicaciones más extensas y en los puntos que quieran saber. Salúdoles muy atte.

Dib Asin.

SITIOS Y EVENTOS

POR : RUBEN ARDILA

Como mencioné en uno de mis primeros artículos, Toronto ofrece una gran variedad de restaurantes para el deleite de los amantes de la buena cocina, y en esta ocasión me gustaría mencionar algunos en los cuales he disfrutado de excelente comida.

Fernando's.- Localizado en una elegante residencia en el número 36A Prince Arthur Ave., este restaurante ofrece un menú español-continental en un ambiente muy gentil y cómodo. Todo visitante recibe una esmerada y especial atención.

Entre los platos que he disfrutado en este excelente restaurante están la paella española conteniendo toda clase de ingredientes marinos, el solomillo manchego que consiste en filet mignon dorado al horno con salsa bearnesa y queso manchego; y como "appetizer" el delicioso "Imperial" hecho de carne de langosta cubierta con un delicado crepe y condimentada con una combinación de tomates, crema y brandy.

La lista de vinos ofrece sellos españoles, franceses y alemanes. El costo de comida para dos personas está entre $ 35 y $ 40. Sugiero reservaciones por adelantado, especialmente los fines de semana.

La Chaumiere.- Restaurante francés, el cual he frecuentado desde mis tiempos de estudiante, hace 12 años. Ofrece platos frescos bien seleccionados en grandes porciones a precios económicos y el servicio es muy amigable. Uno de los detalles que más me agrada en este lugar es el trolley de "hors d'oeuvres" que el camarero trae antes de las comidas, y que consiste en gran variedad de platos fríos, en carnes, pescado, y vegetales, todo ésto incluído en el precio del plato principal.
El restaurante ofrece vino y cerveza solamente. Costo de la comida para dos personas es alrededor de $ 30 incluyendo el vino. 77 Charles St. East. Reservaciones.

George's Spaghetti House.- Comida italiana, en un ambiente amable y bullicioso, amenizado con música de jazz. Entre las especialidades del lugar están las pastas y la pizza, ésta última una de las más deliciosas en Toronto. El servicio es cortés y rápido, las porciones generosas y bien preparadas y los artistas que se presentan son de buena categoría. La comida para dos está en los $ 40. 290 Dundas St. East. Reservaciones, especialmente los fines de semana.

Whaler's Wharf.- Comida de mar es la especialidad de la casa. Pescados y langosta se ofrecen en una gran variedad de preparaciones y combinaciones. La decoración del lugar es a la manera de un viejo barco de vela, todo en madera labrada, con redes y viejas lámparas de gas, con grabados de viejos clíperes de los años 1800.
Recomiendo el plato Surf'n Turf, combinación de langosta y carne en porciones muy generosas y la langosta Termidor, ambos platos dejándolo a uno muy bien comido. El servicio es esmerado y eficiente. Costo para dos personas aproximadamente : $ 35. El restaurante ofrece tres locaciones en Toronto : 144 Front Street y University; 1855 Dundas St. East (Mississauga) y 1000 Finch Ave. West.

Lobster Trap.- Comida de mar, una de las mejores en Toronto. El lugar es pequeño, sencillo y muy acogedor. Todos los días de la semana hay cola para entrar. El servicio es informal y eficiente. No se aceptan reservaciones. 1962 Avenue Rd.

Viene de página 2

ses al sólo efecto de que los hombres consigan permiso de residencia en el país.
La acusada, Donna Marie Turner de 18 años de edad, habría sido pagada $ 1,500 para casarse en dos oportunidades con inmigrantes ilegales de la India.
Pero hay amplia variedad de casos que muestran el incremento del uso del matrimonio pago como billete de entrada a Canadá. Gorrell citó varios ejemplos, entre ellos el de una mujer de 65 años que se casó con un visitante al país de 18 años; el de un inmigrante que sólo hablaba hindi desposando a una Canadiense que no entendía una palabra de lo que su 'novio" le decía; y el de un joven visitante al país casado con una anciana tía.
Hay, según Gorrell, verdaderos "mercaderes' de matrimonios, que se encargan de reclutar mujeres Canadienses (estudiantes, prostitutas, empleadas en salones de masajes corporales, etc.), pagándoles entre 1,000 y 1,500 dólares por casarse con inmigrantes ilegales.
Parte del trato es que la 'esposa' debe testificar en las audiencias de Inmigración que ella se ha casado con el individuo a punto de ser deportado, lo que sumado al certificado de matrimonio es, por lo común, suficiente para ganarle al "marido" su status de inmigrante legal, aunque haya venido al país como visitante únicamente.
A la, todavía, señorita Turner la pescaron cuando se casaba por segunda vez con un hombre distinto y sin haberse divorciado de su primer "marido'. Fue acusada de uso de falsa identidad y bigamia; será sentenciada el próximo 5 de Noviembre.

El placer de jugar. Geraldine, de 7 años, muestra su placer al poder jugar en el agua con la ayuda de Delores Wallace. El día especial en la piscina fue para los niños paralíticos del hospital de Sunny Hill para niños de Vancouver.

ENTERRADA VIVA.

MONTREAL.- Oficiales de la policía provincial de Quebec han descubierto el cuerpo de una mujer de 27 años de edad en una profunda tumba en Shawinigan, pequeña comunidad a unas 80 millas al norte de esta ciudad.

Un vocero de la policía dijo que la víctima, Claire Cote, fue enterrada viva en una fosa de casi un metro de profundidad cerca de su casa.

El mismo informante declaró que las investigaciones comenzaron cuando una persona no identificada llamó a las autoridades a principios de este mes dando detalles del incidente y dando también el nombre del autor del crimen, diciendo que la mujer fue muerta el 5 de Setiembre.

Dos hombres han sido detenidos y se busca a un tercero en conexión con el hecho.

FALTA DE SANGRE.

TORONTO.- La Cruz Roja Canadiense necesita 1,000 unidades diarias en los próximos diez días para aliviar una severa falta de sangre para operaciones en los hospitales metropolitanos.

Las instituciones hospitalarias han disminuído las operaciones que no son de emergencia en el día de ayer y en algunos casos han cancelado cirugías debido a

Continúa en página 5

Servicio especializado
a Ecuador, Chile
y Argentina
GRUPOS ESPECIALES A BUENOS AIRES
Consulte con nuestro
agente especializado
HERNAN ALVAREZ
DARMIS TRAVEL SERVICE
658 1/2 BLOOR STREET W.
TORONTO, ONT. M6G 1K9
(Hablamos Español)
537-4141
537-4142

APRENDA INGLES.
clases
especiales
para personas
con deseos
de obtener visa
de estudiante.
Clases diurnas o nocturnas.
LINGUISTIC SCHOOLS OF CANADA INC.
30 Bloor St. W. Suite 406 Tor.
tel.: 961-2636
APROBADO POR CANADA MANPOWER E INMIGRACION

UVA PARA VINO
Zinfandello - Moscato - Alicante
PIETRO CULOTTA
GRAPE
1800 Davenport Road
Nuestro nuevo Teléfono :
656-3222
Toronto Ont.

Viene de página 4

la falta de todo tipo de sangre, particularmente los grupos O positivo y O negativo.

Doreen Duffin, directora del servicio de donantes del área metropolitana, dijo anoche que la cirugía de emergencia se llevará a cabo, pero que cualquier operación que no se constituya en un peligro para el paciente, deberá ser pospuesta.

Dijo también que el banco de sangre debería tener 1,565 unidades a mano, pero que ayer por la mañana, solamente disponía de 800 unidades.

Viene de página 1

llas de distancia, para evitar la turbulencia.

Con menos de una hora de tiempo, los oficiales de Osaka consiguieron preparar una alfombra roja para los Trudeaus, una masiva escolta de seguridad y el transporte hacia Tokyo.

El Primer Ministro y su esposa fueron ubicados en un vagón de ferrocarril con los periodistas y los oficiales federales.

La señora Trudeau dormitaba; el Primer Ministro trató de trabajar, mientras grupos de escolares en uniforme y hombres de negocios pasaban a través del vagón.

Cuatro horas más tarde, la cansada pareja llegó a Tokyo para ser transportada al palacio de las visitas a fin de que pasaran allí la noche.

La bienvenida oficial por el Primer Ministrodel Japón Takeo Miki, se llevará a cabo hoy.

Más tarde, firmará acuerdos comerciales entre los dos países.

Iglesia
1050 DANFORTH AVE.
TORONTO, ONTARIO
M4J 1M2
TELEFONO 461-6061
PASTOR:
Cultos de
Estudios
Clases P

Viene de página 4

la falta de todo tipo de sangre, particularmente los grupos O positivo y O negativo.

Doreen Duffin, directora del servicio de donantes del área metropolitana, dijo anoche que la cirugía de emergencia se llevará a cabo, pero que cualquier operación que no se constituya en un peligro para el paciente, deberá ser pospuesta.

Dijo también que el banco de sangre debería tener 1,565 unidades a mano, pero que ayer por la mañana, solamente disponía de 800 unidades.

Viene de página 1

llas de distancia, para evitar la turbulencia.

Con menos de una hora de tiempo, los oficiales de Osaka consiguieron preparar una alfombra roja para los Trudeaus, una masiva escolta de seguridad y el transporte hacia Tokyo. El Primer Ministro y su esposa fueron ubicados en un vagón de ferrocarril con los periodistas y los oficiales federales.

La señora Trudeau dormitaba; el Primer Ministro trató de trabajar, mientras grupos de escolares en uniforme y hombres de negocios pasaban a través del vagón.

Cuatro horas más tarde, la cansada pareja llegó a Tokyo para ser transportada al palacio de las visitas a fin de que pasaran allí la noche.

La bienvenida oficial por el Primer Ministrodel Japón Takeo Miki, se llevará a cabo hoy.

Más tarde, firmará acuerdos comerciales entre los dos países.

SOSPECHOSOS DETENIDOS

REGINA.- Dos hombres de Regina, buscados por la RCMP durante más de 24 horas luego de un doble asesinato ocurrido durante el asalto a una iglesia de la localidad de Seddley, en la provincia de Saskatchewan, ocurrido el domingo pasado, fueron acusados de asalto y asesinato en la corte del magistrado provincial.

Robert Gulash, de 34 años, y David Glenn Hares, de 22, fueron detenidos en Strasbourg, a 40 millas al norte de esta localidad, luego de una intensa búsqueda en Regina y las áreas adyacentes.

Dos hombres de Sedley, Joseph Wendel Helfrick, de 54 años, y Edward Leier, de 50 fueron asesinados luego de que un hombre portando un revólver asaltara al cajero de una asociación de beneficencia de una iglesia donde se llevaba a cabo una cena y se llevara $ 1,200.

Cuando se supo que había ocurrido el asalto, varios asistentes a la cena se dedicaron a perseguir a los ladrones.

Janet Elaine Vance, de 27 años, fue detenida el lunes mientras se buscaba a los dos hombres, acusada de robo a mano armada.

Los asesinos deberán aparecer en la corte el 26 de este mes.

PREPARACION PARA EL PARTO
CLASES

Ofrecidas en idioma Español por una
enfermera de salud pública,

4 clases : Martes, Noviembre 2 Martes, Noviembre 16
Martes, Noviembre 9 Martes, Noviembre 23

Centro para Gente de Habla Hispana
582A College St. 533-8545

Llame para registrarse antes del 30 de Octubre de 1976
Ciudad de Toronto Departamento de Salud Pública.

La Farmacia de los Hispanos en Toronto
Servicio a Domicilio
Prescripciones-cosmeticos-medias elásticas cintas ortopedicas-3LOCACIONES
FARMACIA CENTRAL CHEMISTS
537 College st. (esq.Euclid)
347 College st. (esq.Augusta)
844 Bathurst st. (norte de -Bloor)
924-7717
Bajos Precios

PARA COMPRAR, VENDER
SUS CASAS O INVERTIR
ESTAMOS A SUS SERVICIOS
TREMBLAY INC.
Para cualquier información sobre venta, compra ó valorización de propiedades ofrecemos servicios gratuitos. Hablamos español.
Victor Raposo
176 Duluth E. Mtl.
Of.845-7201 Res.387-1273
Serge Tremblay
5450 Cote Des Nieges
Of.735-5588 Res.661-4604
LA COMPAÑIA A.TREMBLAY INC. DE MONTREAL
Miembro de la Cámara de Bienes y Raices de Montreal y la Federación internacional de bienes y raices.

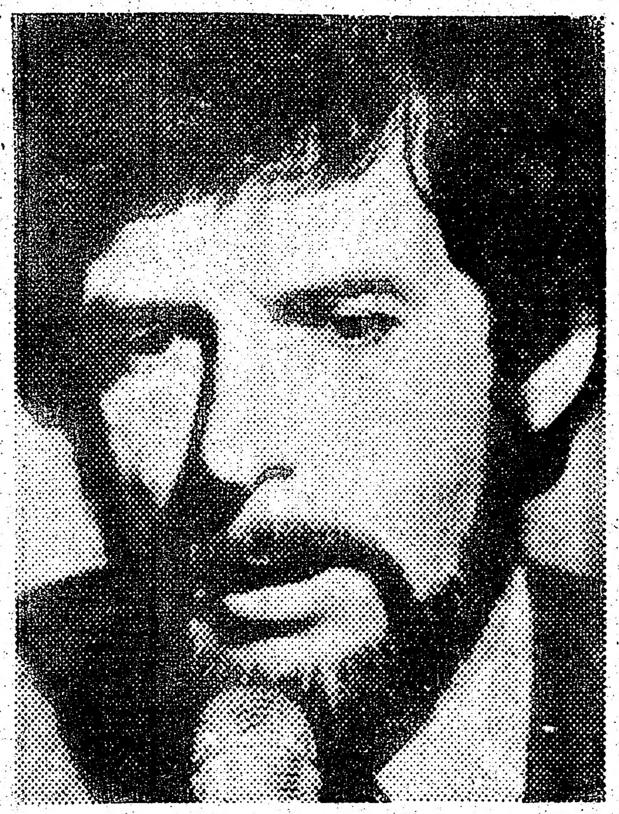
Mecanique General St.Viateur
CARBURADORES ● FRENOS
REMOLQUE ● SISTEMA ELECTRICO
AFINACION MOTORES
55 St.Viateur, W. Montreal
Tel; 270-1282
HABLAMOS ESPAÑOL

Solo unos días más hasta el sorteo Provincial del millon de dolares
$5 Le dan a ud. 5 oportunidades de 1 millon
la noche de Halloween
primer sorteo en vivo por T.V. el 31 de Octubre
The Provincial
A better chance for everyone.
ONTARIO LOTTERY CORPORATION

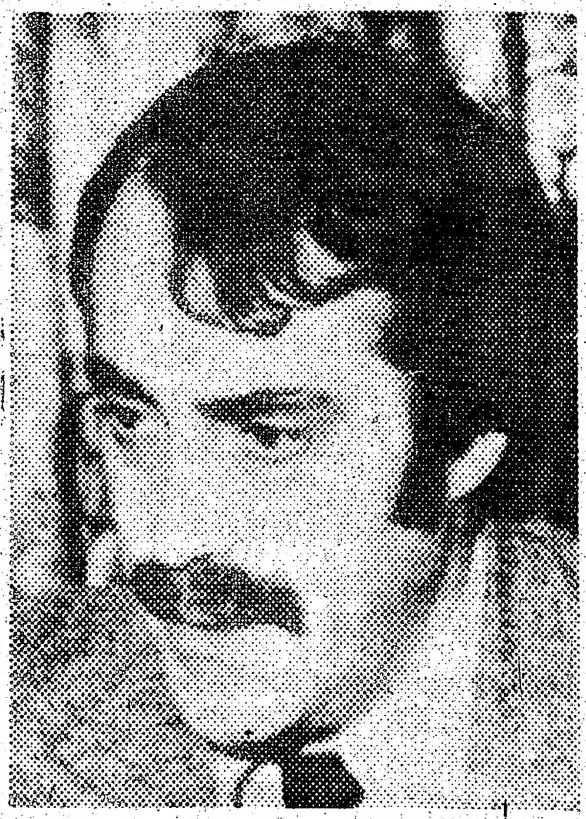
Iglesia Evangélica
De habla Española
1050 DANFORTH AVE.
TORONTO, ONTARIO
M4J 1M2
TELEFONO 461-6061
AMOR PAZ
PASTOR: PABLO C. SORENSEN
Cultos de Adoración: Sábados, 7.30 P.M.
Estudios Bíblicos: Domingos, 9.45 A.M.
Clases Para Niños: Sábados, 7.30 P.M.

Rene Levesque
Parti Quebecois

Jerome Choquette
Popular National Party



Camil Samson
Union Nationale



Nick Auf der Maur
Democratic Alliance

—CP

Rodrigue Biron
Creditiste

LIDERES DE LOS PARTIDOS DE QUEBEC

MONTREAL.- Ninguno de los seis líderes políticos de los partidos de Quebec parecen estar seguros de sus sectores de votantes en las elecciones generales del 15 de Noviembre. El líder del Parti Quebecois, Rene Levesque ha sido derrotado en dos elecciones sucesivas y los observadores políticos creen que una nueva pérdida puede poner fin a su carrera. Levesque, quien es disidente del partido Liberal, representó a la sección de Laurier hasta que fue derrotado en 1970 por un Liberal y volvió a perder en 1973 en la sección de Dorion.

El ex ministro del gabinete Jerome Choquette, que dejara a los Liberales en una disputa sobre la política de idiomas y lidera ahora al Popular National Party, representa a la sección de clase media de Outremont, la que tradicionalmente vota por los Liberales.

Si se mantiene en este sector, Choquette tendrá problemas con el candidato de gran prestigio de los Liberales, André Raynauld.

Robert Bourassa busca la reelección en el sector de los trabajadores de Mercier, en el este de Montreal. En la última elección, el Premier de la provincia ganó a su seguidor, del Party Quebecois, por 2,800 votos.

Rodrigué Biron, el neófito líder del partido Union Nationale, planea presentarse en la sección de Lotbiniere, cerca de Quebec.

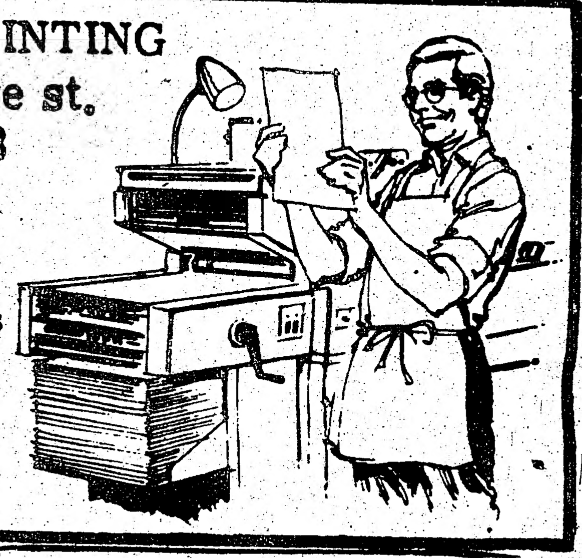
Aunque Biron espera una victoria personal, el candidato de su partido en las elecciones de 1973 quedaron últimos en la lista de cuatro pardtidos que se presentaron.

CMF
Clinique Médicale Fátima
250 ST. JOSEPH ST.EST. - SUITE 305
Medicina general y de urgencia
Hablamos Español
Lunes a viernes de 11 a 9
Sábados de 10 a 5pm.
849-2391

CLINICA MEDICA MONT-ROYAL
TEL. 844-1134
(Localizada en el piso superior de la Farmacia Arena)
MEDICOS ESPECIALIZADOS EN GINECOLOGIA
TRATAMIENTOS DE LA PIEL Y MEDICINA GENERAL
Exámenes de embarazo en 2 horas
Precio $ 6.00
Para citas anticipadas de consultas:
FARMACIA ARENA
85 MOUNT ROYAL W. MONTREAL

ESPECIALISTA HERBOLARIO Y ACUPUNTURA DE LA CHINA
HO YU-CHAU
DR. W.C. CHEONG
PARA: Reumatismo, dolores de cabeza, perlesía, dolores, insomia, neurastenia, asma, hipogonadismo, hirocopatía, obesidad, dejar de fumar, cálculo biliar.
HORAS DE OFICINA: Lunes, Mierc. y Sábados de 1pm. a 7pm. - Martes, Jueves y Viernes de 4.30pm. a 7.
DIRECCION: 600 BAY ST. #207 TORONTO, Ont.
TELEFONO: 366-2133 (416)

LISBON PRINTING
958 College st.
537-6573
IMPRESION DE:
Invitaciones,
Pamfletos, Sobres
Tarjetas matrimoniales
y todo tipo de impresiones de calidad superior.



SU DROGUERIA LATINA!!!
PARA SUS RECETAS MEDICAS Y ABASTECIMIENTOS DE MEDICINAS
VISITE A
WALTMAN'S I.D.A. DROGUERIA
1147 DUNDAS ST. W. Tel.: 536-2139
Recetas en su idioma
Entrega a domicilio GRATIS

El arroz es un plato muy importante en la mesa sudamericana. Y por lo tanto Ud. debe pedirlo por su nombre: MR. GOUDAS

OCTAVIO M. RUIZ, M.D., L.M.C.C.
MEDICINA GENERAL Y DE NIÑOS.
Consultas previa cita: Lunes, Martes, Miercoles y viernes de 1.30pm. a 8.30pm.
1140 EST RUE JEAN-TALON
MONTRÉAL
270-2141

OPERACION CORAJE OPERACION CORAJE OPERACION CORAJE OPERACION
EN MISSISSAUGA
"LA CUCHILLA"
SU CARNICERIA
Diarios
Revistas
Dulces
Yerba
Comestibles
Servicio a domicilio
Lunes a Miercoles de 9 a 6pm.
Jueves a Sábado de 9 a 9pm.
Haga su pedido llamándonos al
274-4296
308 Lakeshore Rd. E. casi Hgwy 10 (frente a Canadian Tire)
Luis Santurio
Jorge Monico
CORAJE OPERACION CORAJE OPERACION CORAJE OPERACION

CHOLKAN
R. CHOLKAN & CO. LIMITED,
REALTOR. 527 BLOOR ST. WEST

Bloor y Delaware.- Construída en ladrillo; 12 cuartos; 3 cocinas; 3 cuartos de baño; garage doble; línea y driveway privado; excelente propiedad; una sola hipoteca abierta al 11%.
Llamar a Carlos Fernandez al 532-4404.

Spadina y Bloor. - En el corazón de la Universidad de Toronto; casa construída en ladrillo; 7 cuartos; 2 cocinas; 2 cuartos de baño; garage doble; piden $ 57.000; una hipoteca abierta a 10 años.
Llamar a Miguel López al 532-4404.

9 apartamentos situados en el área de Euclid y Harbord; $ 25,000 de entrada; precio total $ 129.000.
Llamar a Miguel López al 532-4404.

Bungalow.- Separado a ambos lados; 4 dormitorios; 2 baños completos; salón familiar y sala de juegos; hermosamente decorado; alfombras de alta calidad; garage doble; lindo jardín con cerca de aluminio; piden $ 75.000 con $ 10,000 de entrada.
Llamar a Carlos Fernandez al 532-4404.

Atención Ecuatorianos
Miren que precios!!

Conchas Fiesta......0.95	Mote al natural (paquete grande)......1.25
Mote envasado.......0.70	Harina de plátano (paquete grande)...1.25
Maíz de Tostar......1.25	Harina de Habas (paquete grande)....1.25

Piñol (paquete grande)...............1.25
Harina de arbejas (paquete grande).1.25
Machica (paquete grande)............1.25

Y MUCHAS, MUCHAS MAS ESPECIALIDADES ECUATORIANAS
A PRECIOS MUY REDUCIDOS TALES COMO:
CULANDRO, ACHIYOTE, CHOCOLATE, HORNADO, HARINAS DE TODAS LAS CLASES
CARNES DE PRIMERA CALIDAD, LIBROS, PERFUMES, LONG PLAYS ETC. ETC.

Y RECUERDE QUE LOS DIARIOS Y REVISTAS QUE SALEN EL LUNES EN EL ECUADOR, USTED LOS PUEDE COMPRAR EL MARTES AL MEDIO DIA EN NUESTRO COMERCIO.

Recuerde saber comprar es saber ahorrar y nuestro lema es
"LA AMERICA NO SE HIZO EN UN DIA".
Por eso vendemos a precios normales. Le esperamos en el primer Supermercado Hispano de Canada.

Sol de España y Unión Hispana

ABIERTO D
9 am. a 9 pm.

924 College St. Toronto Ont. Canada Tel. 536-6292

Fidel Castro Canceló el Acuerdo Sobre Piratería Aérea con Estados Unidos

En Represalia por Considerar que la CIA Organizó el Atentado Contra el Avión Cubano

Formuló el Anuncio en un Mitin de un Millón de Personas en la Plaza de la Revolución

Reveló que Trabajaba Para el Gobierno Cubano un Supuesto Agente de la CIA en La Habana

LA HABANA, El Jefe de la Revolución Cubana, Fidel Castro, afirmó hoy que frente a la cobardía y la monstruosidad, el pueblo se enardece y se convierte en un soldado fervoroso y heroico dispuesto a morir.

El Primer Ministro despidió el duelo de los 57 cubanos que murieron en el sabotaje perpetrado contra un avión de la empresa "Cubana de Aviación", destruido en pleno vuelo a pocos minutos de despegar de Bridgetown, Barbados.

"Una patria cada vez más revolucionaria, más digna más Socialista, más internacionalista, será el grandioso monumento que nuestro pueblo erija a su memoria, a los que hayan caído o hayan de caer por la Revolución", dijo.

Después preguntó "¿qué se pretende con estos crímenes? ¿destruir la Revolución? ¿Intimidar al pueblo?" Y respondió que "ambas cosas son imposibles pues la Revolución emerge más vigorosa frente a cada agresión y se hace más consciente y fuerte".

Fidel Castro dijo que los 16 esgrimistas que murieron víctimas del criminal atentado "no alcanzarán el honor de la olimpiada pero ascendieron al hermoso Olimpo de los mártires de la Patria".

"Hacia nuestros hermanos guyaneses y coreanos inmolados ese día también nuestro recuerdo en estos instantes", expresó.

Después denunció que la Agencia Central de Inteligencia de Estados Unidos (CIA) continúa con sus planes de tratar de asesinar a dirigentes cubanos y que ahora inventó el tenebroso recurso de hacer estallar aviones en pleno vuelo.

"La CIA inventó los secuestros de aviones, inventó los ataques piratas en su política de agresión contra Cuba, inventó la desestabilización de gobiernos extranjeros y reeditó la funesta política de asesinar a dirigentes de otros Estados", precisó Fidel Castro.

Agregó que "es necesario que la comunidad mundial tome conciencia de la gravedad de tales hechos".

SUPUESTO AGENTE

En medio de los clamores del público reunido en la Plaza de la Revolución, Fidel Castro dió a conocer el texto de dos mensajes cursados por el cuartel general de la CIA en Langley, Virginia, Estados Unidos, a un supuesto agente de ese organismo en La Habana

Uno de los mensajes interceptados solicita de su agente en La Habana informe en torno a un posible viaje del Primer Ministro cubano a Angola el próximo 11 de noviembre en ocasión de los festejos que tendrán lugar en esa nación africana con motivo del primer aniversario de la independencia de Angola.

En el mensaje se solicita además información sobre qué otros países visitaría el dirigente revolucionario.

La instrucción decía en una de sus partes que se recaba cuál es la reacción oficial y particular cubana sobre los ataques con bombas a las oficinas de "Cubana de Aviación" en el extranjero y qué van a hacer para evitarla y prevenirla y si habrá represalia.

"Esperamos que el Gobierno de Estados Unidos no se atreva a negar la veracidad de estas instrucciones de la oficina central de la CIA y de otras muchas que, en flagrante acto de espionaje ha cursado a la misma persona, subrayó el dirigente cubano.

Reveló que el supuesto agente de la CIA a quien eran cursados los mensajes en esta capital, "desde el primer instante y durante diez años ha mantenido al Gobierno de Cuba detalladamente informado de todos sus contactos con la agencia de espionaje".

La CIA suponía dijo Fidel Castro, que el agente había logrado colocar un microtransmisor moderno nada menos que en el despacho de Osmany Cienfuegos, Secretario Ejecutivo del consejo de ministros.

Añadió que de ahí la seguridad conque presumía recibir con antelación la información sobre cualquier viaje del Primer Ministro de Cuba al extranjero.

"Los que se imaginan que la CIa se ha enmendado por la denuncia contra ella están en un profundo error: Sus métodos en todo caso se harán más sutiles y más pérfidos", dijo el Jefe de la Revolución Cubana.

"¿Para qué quería conocer la CIA el itinerario exacto del viaje nuestro a Angola y otros países de Africa con motivo del 11 de noviembre? ¿por qué deseaba conocer qué medidas se tomarían para prevenir los actos terroristas", se preguntó Fidel Castro.

El primer Ministro aclaró que Cuba cuenta "con los mensajes, los códigos y los cifrados correspondientes, que atestiguan la veracidad de esta información".

Ante más de un millón de personas reunidas en la Plaza de la Revolución de esta capital, Fidel Castro reiteró que la CIA tuvo una participación directa en el atentado al avión cubano.

En ese contexto, dijo que ciudadanos venezolanos fueron utilizados por la CIa para perpetrar el sabotaje que provocó la explosión de un avión cubano en aguas de Barbados.

"También estamos seguros -agregó Fidel Castro- que el territorio venezolano no fue utilizado para desarrollar la última etapa del criminal plan en que perdieron la vida 73 personas".

Pero también sabemos que el gobierno de Venezuela no está implicado en este asunto, y que su actitud ha sido y es muy honesta sobre esta cuestión", añadió.

Recordó que al otro día del desastre el presidente de Venezuela en cable de condolencia a Cuba calificó el hecho de "abominable crimen", y que otro tanto hizo en las Naciones Unidas el Primer Ministro de Barbados.

El Jefe de la Revolución Cubana dijo que el gobierno venezolano está practicando investigaciones y manifestó su confianza en el desarrollo de éstas.

Después hizo un recuento pormenorizado de los hechos ocurridos con anterioridad a la tragedia de la aeronave cubana y enumeró los actos terroristas realizados contra Cuba por la CIA bajo el manto de organizaciones contrarrevolucionarias cubanas.

Fidel Castro dijo a continuación que los autores de tales crímenes se mueven impunemente por todas partes, cuentan con recursos financieron inagotables y utilizan pasaportes de Estados Unidos o documentos reales o falsos de otros países, y emplean los medios más sofisticados de terror y crimen.

UTILIZADOS POR LA CIA

Expresó que actualmente esos propios elementos cotrarrevolucionarios de origen cubano son utilizados por la CIA y la tiranía de Nicaragua y Chile no sólo contra Cuba, sino también contra Panamá Guyana, Barbados, Jamaica, el movimiento popular chileno y otras fuerzas progresistas de América Latina.

El primer ministro cubano aseguró que el gobierno de Estados Unidos resentido por la derrota sufrida por los racistas surafricanos en Angola, desató una campaña contra Cuba que se ha venido profundizando día a día, fundamentalmente contra nuestras sedes diplomáticas y lineas aéreas.

En otra parte de su discurso, Fidel Castro aseguro que Cuba no volverá a suscribir con Estados Unidos ningun acuerdo sobre piratería aérea hasta que cese la campaña de agresiones contra ella.

"El acuerdo no puede sobrevivir a este brutal crimen", precisó el líder cubano al referirse al convenio suscrito bilateralmente entre este país y Estados Unidos el 15 de febrero de 1973.

La decisión de cancelar el acuerdo, subrayó era comunicado esta misma tarde oficialmente al gobierno estadunidense.

Recordó que conforme a los términos convenidos, en cualquier momento de su período de vigencia mediante denuncia escrita con seis meses de antelación una de las partes podrá poner término final al acuerdo.

"No debe haber colaboración entre un país agresor y uno agredido", puntualizó Fidel Castro ante cientos de miles de personas que gritaban "Fidel, seguro, a los yanquis dale duro".

El jefe de la Revolución dijo que el convenio estará vegente hasta el 15 de abril de 1977 aunque reiteró que los acuerdos suscritos con otros países -México, Canadá Venezuela y Colombia- seguirán en plena vigencia.

ADVERTENCIA

Relató que hace varios meses atrás el gobierno cuabano advirtió al norteamericano que si no cesaban los ataques de lanchas piratas a los pescadores el convenio dejaría de estar vigente.

Fidel dijo que no hubo respuesta alguna de tal advertencia y los últimos hechos, que culminaron con la voladura de un avión comercial en vuelo internacional, piden, indicó, que "el acuerdo suscrito pueda sobrevivir a este brutal crimen".

El Primer Ministro enfatizó que "Cuba no alentará jamás los secuestros de aviones ni será tolerante con sus autores, pero no puede mantener compromisos unilaterales con un gobierno sobre el que recae la responsabilidad de los atentados contra nuestro país".

Dijo que todos "los compatriotas sacrificados ese día vivirán eternamente en el recuerdo del Pueblo".

"Una patria cada vez más revolucionaria, más digna más Socialista y más internacionalista será el grandioso monumento que nuestro pueblo erija a la memoria de los caídos o hayan de caer por la Revolución, reiteró.

"Nuestra fuerza dijo Fidel es la fuerza de todos los pueblos que ya se redimieron de la esclavitud y la de todos los que en el mundo luchan contra la explotación, la injusticia y el crimen".

Tras significar que los atletas sacrificados en la flor de su vida" eran campeones eternos en nuestros corazones", Fidel señaló que "no podemos decir que el dolor se comparte, sino que el dolor se multiplica en millones de cubanos que lloramos hoy junto a las víctimas del crimen y cuando un pueblo enérgico y viril llora la injusticia y monstruosidad del crimen el pueblo cubano se enardece y se convierte en un soldado fervoroso y heroico dispuesto a morir".

ESTRELLA DEL INCA
3605 Boul. St. Laurent
Montreal. P.Q.

DISCOS DE MUSICA LATINOAMERICANA
Representante de Telefunken (radios y equipo de sonido)
RELOJES SUIZOS DE LA MEJOR MARCA. CAMARAS Y ROLLOS DE PELICULA AGFA. REPARAMOS RELOJES Y JOYAS.

Tel. : 843-4731

ESTIMADA AMA DE CASA:

ESTIMADA AMA DE CASA : Como Ud. sabe, muchas comidas latinoamericanas requieren leche de coco. Hasta ahora Ud. le ha estado martillando al coco seco, quebrándose sus lindas uñas y quizás quebrando pedazos de crema de coco helada. Damas, ahora es el tiempo de liberarse. Goudas tiene una nueva idea : leche de coco fresca y natural, preparada y enlatada a su conveniencia. Se lo debe a sí misma de probar leche de coco de Goudas. Puede ser usada en pasteles, puddings, cereales de arroz, vegetales y en su sandwich. La leche de coco de Goudas está en forma líquida, por lo tanto se disolverá fácilmente. Se mantiene refrigerada por mucho tiempo, fácil de medirse y no tiene químicos. Puede usarse como mezcla en el licor. Y para complementar la despensa de su hogar no deje de pedir también Arvejas de Mr. Gouda.

BARNA LTD.
3864 ST. LAURENT BLVD.
TEL. 288-5241

TODO LO QUE USTED DESEE LO ENCUENTRA EN DONDE LOS PRECIOS SON MUY RAZONABLES
La calidad de la mercadería es garantizada

EL SERVICIO ES EL MEJOR

...Y LE DAMOS FACILIDADES DE PAGO

SRA. MARIA OLIVEIRA
Gerente del departamento español y portugues.

JUEGOS DE SALON, DORMITORIO, COCINA ALFOMBRAS — CORTINAS — CUBRECAMAS LA MEJOR CALIDAD EN CATRES — STEREOS Y RADIOS —
TELEVISORES A COLOR Admiral, Zenith, Toshiba, Panasonic, etc.
Relojes: BULOVA, ACCUTRON, DIGITRON
REFRIGERADORAS, COCINAS, LAVADORAS, MAQUINAS DE COSER. ASPIRADORAS, MAQUINAS DE ESCRIBIR CON SIGNOS EN ESPAÑOL.
SECADORAS DE CABELLO Y PEQUEÑOS UTENCILIOS DE COCINA.
REGALOS PARA TODA OCASION

LAS MEJORES CARNES
Y LAS MAS FRESCAS
Y QUE SERVICIO!!
SU CARNICERIA
A SUS ORDENES

HABLAMOS ESPAÑOL
POPULAR BUTCHER
871 Dundas St. W. 363-9730

Vida Fetal

En años recientes, algunos biólogos han comenzado a sostener que un cigoto (*) de procedencia humana no es un organismo. Si no es un organismo, entonces, por supuesto, no es un organismo humano. Esta posición debe ser cuestionada, puesto que no parece estar basada en una sólida biología.

La decisión de la Suprema Corte sobre el aborto, el 22 de enero de 1973, está basada, en parte, sobre la aseveración de que el aún no nacido, de procedencia humana, no es legalmente una persona. Sea o no una persona legal, queda todavía la pregunta acerca de si es, simplemente, una persona, porque hay que ser persona antes de que se tenga la esperanza de ser reconocida legalmente como tal. Poco es lo que se avanzaría en el problema del aborto si se parte de la suposición de que el aún no nacido se convierte en persona en alguna determinada etapa de su desarrollo... Hay una cuestión más fundamental que tiene que ser solucionada, a saber, si el cigoto de procedencia humana es una persona.

Los biólogos clasifican los organismos de acuerdo a los géneros y especies naturales, partiendo del supuesto de que los organismos son entidades naturales o productos de la naturaleza. Así, aunque una célula y un órgano de un conejo son materia especialmente organizada, sólo del conejo se dice que es un organismo y que pertenece a un determinado género y especie. Por lo que se refiere al uso corriente, todos los biólogos parecen estar de acuerdo en que un organismo, además de vivo, es algo cuya materia está integrada de tal manera que constituye un individuo, un todo autónomo.

Un organismo, ya sea unicelular o multicelular, es un ser viviente, autónomo, cuyas partes están coordinadas entre sí y subordinadas a la función del todo. Cualquier cosa viviente que no sólo no es continua con materia, sino que puede desarrollar y mantener su propia estructura y sus funciones específicas únicas, compatibles con su grado de madurez, es un organismo.

Las células individuales de un organismo multicelular, sean células somáticas o células embrionarias, están vivas en algún sentido, pero solamente con la vida del organismo. De otra manera, el organismo no sería una cosa viviente individual, sino más bien una colonia de cosas vivientes. Las células somáticas nunca son autónomas, excepto, tal vez, cuando existe alguna anormalidad, como en el caso del cáncer. Están bajo el control del organismo. Aun cuando están separadas del organismo, como en el cultivo de tejidos, las células somáticas, aunque se conserven vivas y siguen dividiéndose con ayuda externa, nunca alcanzan la perfección ni siquiera del más simple organismo unicelular. La célula embrionaria de los animales complejos es también deficiente por sí misma, como lo prueba su función única de fusionarse con otra célula embrionaria para formar un nuevo organismo. Y así, los biólogos, en su lenguaje co-

Vida Fetal y Aborto

● En años recientes, algunos biólogos han comenzado a sostener que un cigoto (*) de procedencia humana no es un organismo. Si no es un organismo, entonces, por supuesto, no es un organismo humano. Esta posición debe ser cuestionada, puesto que no parece estar basada en una sólida biología.

La decisión de la Suprema Corte sobre el aborto, el 22 de enero de 1973, está basada, en parte, sobre la aseveración de que el aún no nacido, de procedencia humana, no es legalmente una persona. Sea o no una persona legal, queda todavía la pregunta acerca de si es, simplemente, una persona, porque hay que ser persona antes de que se tenga la esperanza de ser reconocida legalmente como tal. Poco es lo que se avanzaría en el problema del aborto si se parte de la suposición de que el aún no nacido se convierte en persona en alguna determinada etapa de su desarrollo... Hay una cuestión más fundamental que tiene que ser solucionada, a saber, si el cigoto de procedencia humana es una persona.

Los biólogos clasifican los organismos de acuerdo a los géneros y especies naturales, partiendo del supuesto de que los organismos son entidades naturales o productos de la naturaleza. Así, aunque una célula y un órgano de un conejo son materia especialmente organizada, sólo del conejo se dice que es un organismo y que pertenece a un determinado género y especie. Por lo que se refiere al uso corriente, todos los biólogos parecen estar de acuerdo en que un organismo, además de vivo, es algo cuya materia está integrada de tal manera que constituye un individuo, un todo autónomo.

Un organismo, ya sea unicelular o multicelular, es un ser viviente, autónomo, cuyas partes están coordinadas entre sí y subordinadas a la función del todo. Cualquier cosa viviente que no sólo no es continua con materia, sino que puede desarrollar y mantener su propia estructura y sus funciones específicas únicas, compatibles con su grado de madurez, es un organismo.

Las células individuales de un organismo multicelular, sean células somáticas o células embrionarias, están vivas en algún sentido, pero solamente con la vida del organismo. De otra manera, el organismo no sería una cosa viviente individual, sino más bien una colonia de cosas vivientes. Las células somáticas nunca son autónomas, excepto, tal vez, cuando existe alguna anormalidad, como en el caso del cáncer. Están bajo el control del organismo. Aun cuando están separadas del organismo, como en el cultivo de tejidos, las células somáticas, aunque se conserven vivas y siguen dividiéndose con ayuda externa, nunca alcanzan la perfección ni siquiera del más simple organismo unicelular. La célula embrionaria de los animales complejos es también deficiente por sí misma, como lo prueba su función única de fusionarse con otra célula embrionaria para formar un nuevo organismo. Y así, los biólogos, en su lenguaje común, no hablan de los gametos (células embrionarias) o de las células **in vitro** como si fueran organismos.

● Puede ser difícil imaginar al cigoto de una especie multicelular como constituyendo un organismo. Y, no obstante, en un todo autonómo y numéricamente distinto de sus padres. El cigoto de pollo, por ejemplo, en virtud de sus propias fuerzas vitales y bajo la guía de su propia información genética, usa los materiales asequibles dentro de los confines del cascarón para iniciar, por división y diferenciación de células, su desarrolo embrionario. El pollo, en su etapa unicelular —cigótica— de vida es ya un organismo, por inmaduro que pueda estar en ese tiempo. Toma el necesario primer paso y lo toma en la dirección correcta. Manifiesta la autonomía individual y la autosuficiencia compatible con su pequeño grado de madurez.

La prueba actual de los "niños de probeta" es demostración de aceptación científica de que el cigoto, una vez que ha comenzado a existir, necesita de la madre solamente como medio ambiente. El investigador que une los gametos, continúa su experimento sin más asistencia al cigoto que de allí ha resultado, que la de proporcionarle los materiales que considera convenientes para uso del mismo, y el medio ambiente adecuado para que pueda actuar.

● Los embriones de organismos tan diversos como la salamandra, el pollo y el hombre, en su primera etapa de desarrolo, poseen tal semejanza de forma, que se originó el axioma: "La ontogenia recapitula la filogenia" Pero no pasa mucho tiempo antes de que desaparezcan estas semejanzas y aparezcan nuevas formas, que hacen posible la identificación de las características específicas de cada embrión. Los biólogos atribuyen estas semejanzas y las subsecuentes diferencias a la única información genética contenida en los cromosomas de cada embrión. Si la información genética es diferente, las estructuras se desarrollarán diferentemente. Pero, ¿el código genético es una explicación completa o es meramente el punto hasta donde los biólogos pueden llegar? En otras palabras, ¿no se requiere una causa específicia de cada código genético? De la misma manera que los miembros de una especie dada pueden tener algunas características individuales diferentes, heredadas de sus padres, ¿no debería haber una explicación de aquella parte de sus códigos genéticos que tienen en común, esto es, como individuos de la misma especie?

Aristóteles, el "padre de la biología", hablando no como biólogo sino como filósofo, parece haber asentado tal causa. Es lo que él llamó la naturaleza del organismo. Definió la naturaleza como la fuente o causa del movimiento y del reposo en aquellas cosas que tienen un fin específico y una tendencia espontánea a alcanzarlo.

Para determinar la naturaleza específica de un organismo dado, el filósofo observa su comportamiento, usando el axioma: "Algo es según actúa." De esta manera agrupa y separa los organismos según su naturaleza. El biólogo usa un procedimiento similar para clasificar los organismos individuales en los grupos clásicos de su propia ciencia: reino, filo, etcétera. No obstante las múltiples dificultades en las ciencias de clasificación, por ejemplo, el problema de juzgar qué estructuras y funciones deberían servir como base de agrupación y separación, el biólogo no titubea en suponer que existe un factor casual, subyacente al patrón de características que encuentra en cada organismo, y que es lo que el filósofo llama la naturaleza de la cosa.

● Los biólogos insisten en que un organismo es un continuo ininterrumpido, desde el principio de su existencia hasta su muerte. Es el mismo individuo el que comienza a vivir, se desarrolla, madura y muere. Cuando nace, un conejo es todavía un organismo inmaduro, pero es un organismo. Se mantiene a sí mismo y madura desde su interior, como lo hacen todas las cosas vivientes. No debería dudarse en aceptar tal continuidad a través del desarrollo intrauterino del conejo, desde la etapa de cigoto hasta el nacimiento.

El cigoto de procedencia humana, no menos que el conejo, es un organismo, que tiene la misma naturaleza, que sus padres, aunque deba pasar algún tiempo antes de que desarrolle la forma característica que hace posible la identificación macroscópica.

El único momento aceptable para el origen del curso de la vida humana es el anterior a cualquier y a todo desarrollo, a saber, el momento de la concepción, cuando el cigoto fue dotado con su código genético y su naturaleza humana, que lo hizo capaz de iniciar el curso de su desarrollo. El momento en que comenzó a desarrollarse ya era un ser humano, puesto que una cosa debe ser antes de que pueda actuar. Además, una cosa debe ser de tal clase para que pueda actuar de manera distinta, indicando con esto que el ser debe tener una naturaleza específica. Y puesto que la acción es desarrollo, una vez comenzada, el mismo actor perdura a través de todo el curso vital del ser humano, desde la concepción hasta la muerte.

¿CUANDO SE ES UNA PERSONA?

Queda la cuestión concerniente al actor. En etapas posteriores de su desarrollo es llamado persona; parecería razonable que fuera llamado persona desde el momento mismo en que comienza a actuar. ¿El cigoto de procedencia humana es una persona? Para responder a esta pregunta hay que establecer el mínimo de requisitos de la personalidad y ver si el cigoto de procedencia humana los satisface. El trabajo se simplifica si se hace notar, desde el principio, que existen dos acepciones de la palabra personalidad (* *).

Establecidos en Montreal con varios años de experiencia y un potencial de más de 2,500 miembros de más de 50 países.
*Si la soledad es su problema y su círculo de amistades no es amplio.
*Si quiere fundar un hogar que corresponda a sus aspiraciones bajo el punto de vista social, moral y económico.
*Gran cantidad de hombres y mujeres han encontrado la persona soñada a través de nuestros métodos.
He aquí el mejor testimonio que justifica nuestra razón de ser.
(Estrictamente confidencial)

Agencia Internationale de L'Amitie
6339 Plaza St-Hubert, Suite 309, 271-9936
Montréal, Qué. H2S 2M1 271-6497

La Malta Pura Hace Excelente al Whisky

El horno donde la malta es secada después de germinada

DUFFTOWN, Banffshira, Escocia — "Siempre habrá una Inglaterra", la frase inmortal que ha hecho sobrevivir al Reino Unido a través de las más tremendas vicisitudes, renaciendo en varias ocasiones casi literalmente de entre sus propias cenizas, ha cobrado actualidad una vez más en este remoto poblado del Banffshire, en las Tierras Altas del Este de Escocia.

En efecto, ahora cuando más se necesitaba de un resurgimiento en la actividad económica de la industriosa isla, el whisky escocés se ha colocado sorpresivamente a la cabeza de la lista de productos cuya exportación permite a la Rubia Albión continuar superando una época sumamente difícil.

El fenómeno ha ocurrido de la manera más inesperada. Hace ya más de un siglo que el whisky en su forma original —es decir, de malta pura de las Tierras Altas, sin mezclas a base de destilados de cereales— adquirió tal fama en toda Escocia, que pronto hubo de extenderse su distribución a Inglaterra, y de ahí gradualmente a los cuatro puntos cardinales del planeta. Poco después, y debido a la producción necesariamente limitada del whisky puro de malta, comenzó a mezclarse a fin de poder satisfacer la demanda mundial, a tal grado que el contenido de las mezclas rara vez alcanza en la actualidad una proporción mayor del 30 por ciento de whisky auténtico, de malta pura.

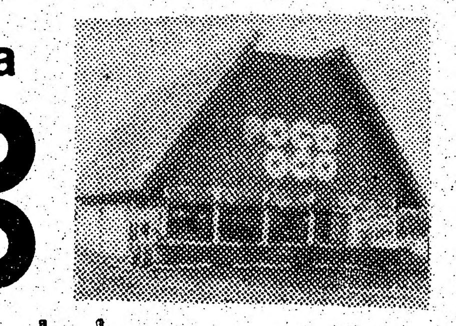
Pero está sucediéndole a los ingleses, a los franceses, a los italianos, a los estadounidenses, canadienses y a todos los verdaderos conocedores en materia de whisky en el mundo entero, lo que siempre hemos sabido los escoceses: están dándose cuenta de que nada podrá sustituir, jamás, el sabor deliciosamente ahumado y la suavidad única del producto original. El resultado es que a pesar del precio comparativamente más alto del whisky de malta pura, que hace apenas una década se empleaba casi exclusivamente como base de los "blends" más apreciados, ahora los auténticos conocedores exigen el producto en su estado original, particularmente en el caso del Glenfiddich, que destila aquí en Dufftown, desde 1886, la familia Grant, por ser el único whisky escocés 100 por ciento puro de malta de las Tierras Altas que únicamente se embotella en la propia destilería.

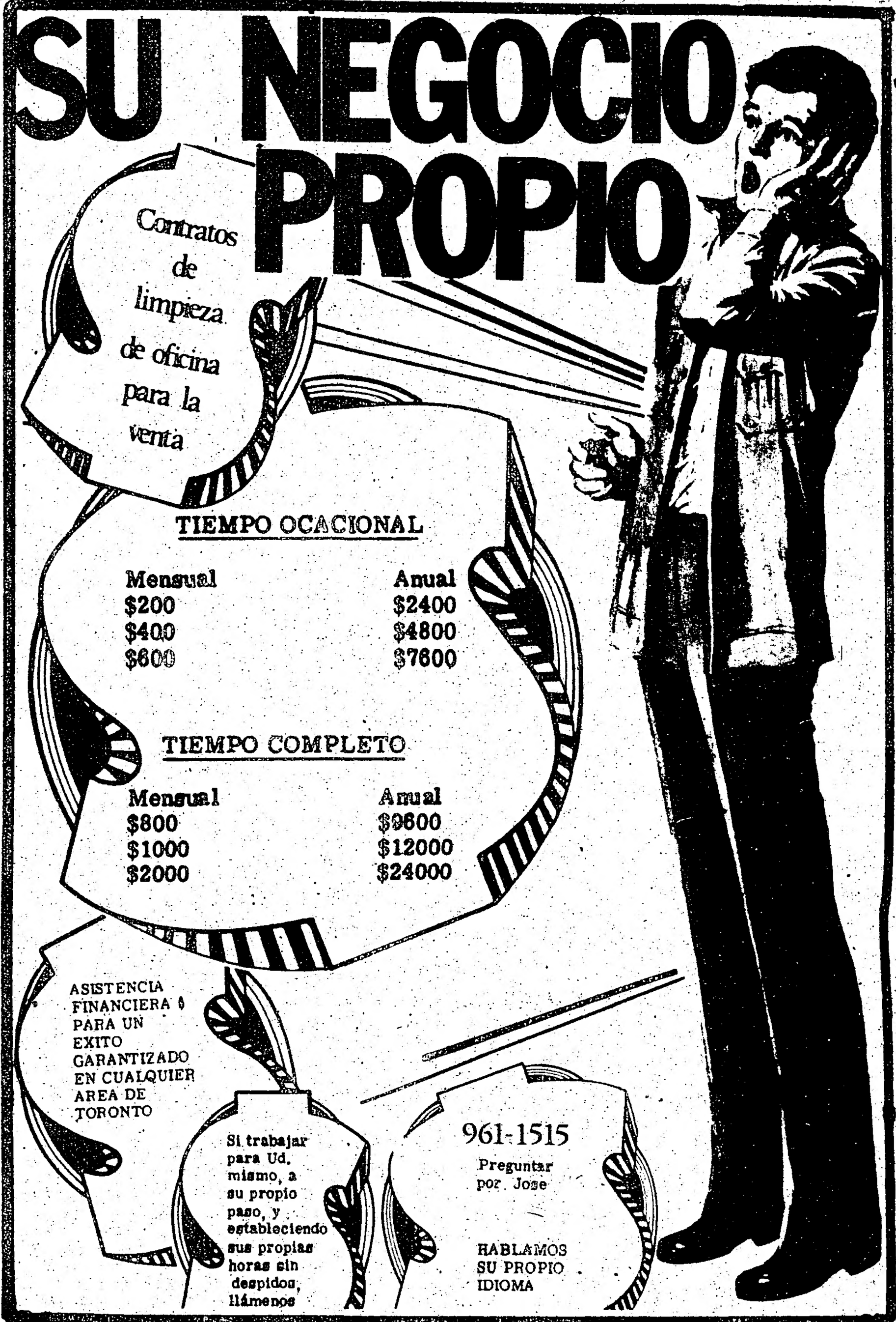
En consecuencia, el whisky mezclado, los famosos "blends", van pasando gradualmente a ser bebida de mayorías relativamente selectas, mientras este "nuevo" producto, que en realidad es el más antiguo, el ciento por ciento puro y original, de malta pura de las Tierras Altas de Escocia, va estableciéndose firmemente como la bebida de la élite que constituyen las minorías de la más alta sociedad en todos los países.

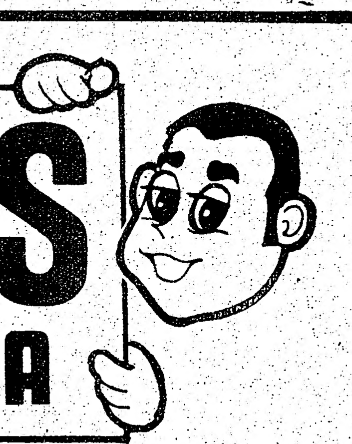
Es así como, al tener que atenderse una proporción cada vez mayor de la demanda internacional por whisky escocés mediante el producto original, la economía adicional a la prevista de esta industria ya tradicional.

El éxito de esta reintroducción del whisky de malta pura, ante la élite de los consumidores de whisky escocés en todo el mundo, podría medirse por lo sucedido con él en México. Se envió a dicho país una dotación inicial que muchos calificaron de excesiva, para un periodo previsto de seis meses a partir del comienzo de la distribución. Sin embargo, y a pesar del alto precio del producto, este whisky ya principia a escasear en tierra mexicana, unas cuantas semanas después de su presentación. Y la reposición inmediata del inventario es más que problemática, porque en este caso particular "producción limitada" no es un término publicitario, sino que corresponde a una necesidad muy real, impuesta por limitaciones físicas que existen en la elaboración del producto.

Así pues, este es el nuevo reto, que se antoja insuperable, al que ahora ha de enfrentarse Escocia, y consecuentemente también Inglaterra: producir más y más whisky escocés de malta pura, auténtico y original, sin mezcla de ninguna especie, sin recurrir a medios modernos de fabricación y respetando, por cuanto a ingredientes, equipo y proceso de elaboración, la centenaria tradición de las Tierras Altas de Escocia... del Banffshire... de Dufftown... de William Grant & Sons Limited. Pero confiemos todos los amantes de esta bebida única en el mundo, que habrá una pronta solución. Porque ya lo dijimos al principio de esta nota: "There'll always be an England." (Siempre habrá una Inglaterra") ¿Qué mejor razón podría haber, para mostrarnos optimistas?

abajo el 'submarine'!
ARRIBA EL MATAMBRE!
Bienvenido a
POCO LOCO

Matambre de verdad
1660 O'Connor Dr. Scarborough
(2 CUADRAS AL OESTE DE VICTORIA PARK)
752-0223 TODOS LOS DIAS DE 11 A 23 HS.



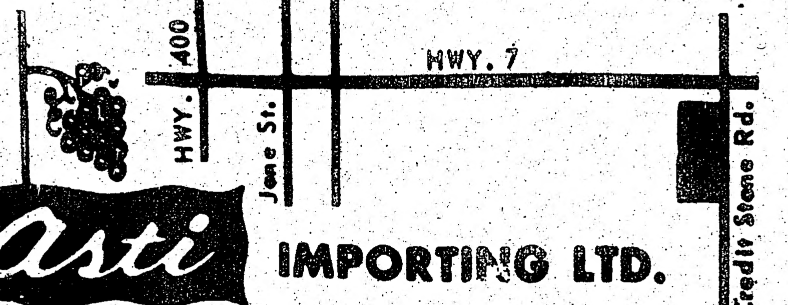
PETE'S CARNICERIA

Con sus nuevos propietarios Chilenos ofrecen carnes de 1ª calidad.

OFERTAS ESPECIALES

CARNE PARA ASADO	CARNE MOLIDA DE PRIMERA CALIDAD
.99 la libra	.69 la libra

ARROLLADOS: Malaya y cerdo – chorizos
928 BLOOR ST. W.
(A METROS DE OSSINGTON)
Tel.: 536-7165

MOSTO para VINO
IMPORTADO DE ITALIA.

PRECIOS ESPECIALES
en envases de madera o de plástico.
También damajuanas.


Asti IMPORTING LTD.
240 CREDIT STONE RD., MAPLE, ONTARIO
(2 cuadras al este de Jane St., sobre la Hwy 7)
669-1850 669-1856
Zona Thunder Bay 623-8723 Zona Sudbury Ontario 675-2530
Zona Timmis 264-1605 Zona Kitchener/Guelph 743-1856
Zona Sault St. Marie 254-4472 Zona Stratford 273-1030
Zona North Bay, Ont. 472-1275

PARA INSTALAR CALEFACCION O Aire Acondicionado
Llame confidencialmente a Joe Barbuto al 485-4408
CALORIFERO a gas
limpio y silencioso
299.00

JOE BARBUTO
oferta especial
Con la compra de esta máquina, la compañía le ofrece un humidificador automático.
Oferta limitada
NINGUN PAGO DE ENTRADA
El primer pago en Octubre de 1976 y debitado a su cuenta de gas. INSTALACION Y LICENCIA en caso necesario es EXTRA.
DESCUENTO ESPECIAL EN LA INSTALACION DE AIRE ACONDICIONADO.
Para información sin ninguna obligación visite nuestra sala de exposiciones, todos los dias de 9am. a 9pm., y los sábados hasta las 1pm.
Haga uso más abundante de agua caliente por solo $2.50 al mes.
485-4408 635-0530 Res.
NATIONAL HEATING AND AIR CONDITIONING SALES
2041 AVENUE ROAD TORONTO
LLAME A JOE BARBUTO - 485-4408

Teatro
Eaton Auditorium

Eaton's College Street • Toronto

Viernes 5 de Noviembre 1976, a las 9 p.m.

Producciones Fermoselle-Olivera presenta:

Noche Argentina en Toronto

Vienen de Argentina

Los Cantores de Quilla Huasi

El Conjunto de Voces Más Melódicas del Folklore Argentino

y

Luis Landriscina

Máximo Exponente del Humor y Poesía Gaucha

Además, el Solista

Nestor Olivera

Para reservaciones de entradas llamar

De 5 p.m. en adelante al Tel. No. 741-1719 o al Teatro Tel. No. 597-1688. Ventas en Box Office.

Enviar cheques o Money Orders a Nestor Olivera

24-05 Finch Avenue West, Apt. 1601 Weston, Toronto. M9M2X2, Ontario

NOTA Las entradas son numeradas. Precios $6.50, $5.50 $4.50

Agradecemos la cooperación de

Addison-On-Bay, Ltd.

— 832 Bay Street, Toronto —

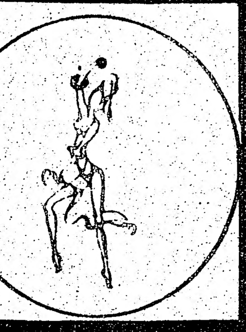
REPRESENTANTES DE PONTIAC, BUICK y CADILLAC

Nuevos y Usados • Con Amplias Facilidades de Pago.

Llamar a su Vendedor Alberto Pintos al teléfono 964-3211

DISFRUTE DE SU TIEMPO LIBRE

HATHA YOGA – EJERCICIOS DE RELAJACION – DANZAS DE VIENTRE – CHA CHA CHA – RUMBA – MERENGUE – SAMBA – MAMBO – DISCO DANCE – JAZZ MODERNO – DEFENSA PERSONAL PARA MUJERES.



3111 DUFFERIN ST. TOR 787-9866

TORONTO TRUCK THEATRE

NO SE LO PIERDA Sólo hasta el 30 de Octubre.

Presenta la producción de Peter Sheffer

THE ROYAL HUNT OF THE SUN
Dirigida por Peter Peroff
Una obra espectacular acerca de la conquista española del Perú por Francisco Pizarro.

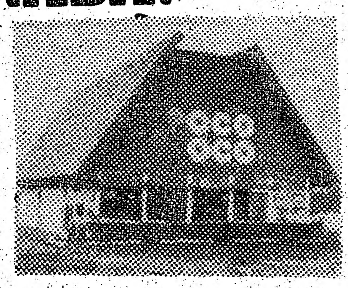
De Miércoles a Domingo a las 8:30 pm.
Colonnade Theatre 131 Bloor St. West.
Reservas : 922-0084.

abajo el hamburger!

ARRIBA LA EMPANADA!

Bienvenido a

POCO LOCO



Empanadas de verdad

1660 O'Connor Dr. Scarborough
(2 CUADRAS AL OESTE DE VICTORIA PARK)
752-0223 TODOS LOS DIAS DE 11 A 23 HS.

EL GAUCHO

UNICO RESTAURANTE ARGENTINO DE MONTREAL

ABAJO LA PULPERIA

PARA MUSICA FOLCLORIKA Y PEÑA TODOS LOS DIAS

PEQUEÑO BUFFET

2150 DE LA MONTAGNE

842-3481

LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR

Casa Mendoza

Restaurante Casa Mendoza y Residencia le brinda a Ud. la musica, vision y cocina de Latinoamerica.

Disfrute una noche en el unico restaurante Latinoamericano con asados, comida de mar y otras delicias de Peru, Colombia, Argentina, Chile.

Vea la famosa Parrilla al fuego libre. Musica y canciones latinoamericanas

Completamente licenciado.

Noches solamente:
Martes a Domingo.

2161 Lakeshore Blvd. W.
(Oeste del Humber) Amplio estacionamiento.
259-3756

Restaurant
LA PERLA CHALACA
Comida Latina a toda hora

Pescado frito	Anticuchos
Sancochado	Ceviche
Tallarines saltados	Escaveche
Seco de ternera	Aguadito
Tacu-Tacu	Chilcano

Viernes frijolada criolla

ABIERTO TODOS LOS DIAS
Atendido por su propietario Ricardo Kamiya
807 Bloor West. frente al Christie Park

JARDIN LIMEÑO

ESPECIALIDADES LATINOAMERICANAS

COCINA PERUANA • CANADIENSE
EMPANADAS • TAMALES
PICANTES • MILANESAS
Y OTROS PLATOS

ABIERTO LAS 24 HORAS
400 Rachel Est (sqna. st. Dennis)
845-9756

Ye Olde-Brunswick House

APERTURA DE SU

SALON DORADO

De Colombia a el Pipinta de el Pipinta a el Brunswick Hotel
Comida autentica Latina

ESPECIALIDAD DEL DIA
Lunes : Mondongo $ 1,75
Martes : Tamales $ 2,00
Miércoles : Bistek a Caballo $ 2,25
Jueves : Pescado $ 2,25
Viernes : Paella $ 3,00
Sabado : Frijoles Antioqueños $ 1,75
Todos los días tenemos nuestra famosa "Bandeja Paisa" $ 2,50
Deliciosas empanadas, chorizos, patacones, arepas.
Licencia de licor.
En breve : Aguardiente Antioqueño.

481 Bloor W. tel.: 924-3884

RESTAURANTE SOLMAR

Director DAVID DIAS

COCINA CLASICA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA.

ELENCO ARTISTICO

★ MARIA ROSA RODRIGUES
★ LINO TEIXEIRA
★ RUI MATEUS

OFRECEMOS GRATIS NUESTRAS NUEVAS Y MAGNIFICAS SALAS PARA : CASAMIENTOS, BAUTISMOS Y OTRAS RECEPCIONES.

3699 boul Saint Laurent Reservations: 844-7748, 285-9151

Restaurant

CHUNG KING CHOP SUEY HOUSE
SABROSA COMIDA CHINA Y
LATINOAMERICANA - PRECIOS MODICOS

Hablamos español
Visítenos en 424 College Street
Tel. 921-9845 --- (a 20 metros de Bathurst)

THE COCO-NUT
LATIN DISCOTHEQUE
BAILE Y DIVIERTASE LOS VIERNES Y
SABADOS DE 8.30 pm. A 2.30 am. CON
LA MUSICA DE JOSE MANUEL
Se reserva el derecho de admisión
1653 Dufferin casi St. Clair

RESTAURANTE
"El Cortijo"
Especialidades Colombianas
Servicio a Domicilio gratis
230 Roy Est. (Coin Laval)
MONTREAL
Tél.: 843-4332

PAUL ANKA EN CONCIERTO

El aparente heredero de Frank Sinatra se presentó en Toronto con un concierto adulto para gente adulta. Técnicamente, el show fue muy sofisticado, pudieron verse películas en las que Paul Anka cantaba muchos de sus éxitos antiguos.

El paseo de algo viejo, algo nuevo, algo para cada uno, fue llevado a cabo en una manera que demostró su perfecto comando.

Luego, casi al final, canciones de su último álbum, The Painter, no conocido para muchos de sus fans, lo encontró en el centro del escenario alumbrado por cuatro reflectores de luz blanca, expuesto y vulnerable de una forma que nunca hubiera aceptado en el pasado.

Fue solemne, imponente, comparado con la alegría y la opulencia de la hora y media precedente.

No han crecido solamente sus admiradores, Paul Anka está creciendo con ellos.

Restaurante
au petit chaudron
Especialidades Latinas
Lo invitamos a disfrutar de
nuestra mesa Latinoamericana
Abierto de Lunes a Sábados de 10 a 12.
2115 Rachel Est Montreal.
524 0509

LA MANCHA
RESTAURANT
ESPAGNOL
5179 Côte des Neiges
Tel. 739-9220
Montreal
ESPECIALIDADES EN
Cocina española
Abierto de:
11.30 a.m. a 11 pm.

Cocina española
AIRE ACONDICIONADO
EXCELENTE SERVICIO
LICENCIA DE LICOR COMPLETA
BAR · TAPAS VARIADAS · VINOS
LE PAVILLON ESPAGNOL
RESTAURANT
127 RUE MOUNT ROYAL OUEST - TEL 843-8088
MONTREAL, P.Q.

ADDISON ON BAY LTD.
Autos nuevos y usados.
Tiene el orgullo de presentar
el 5 de Noviembre en el
Eaton's Auditorium, College y Yonge St.
al grupo Argentino
Los Quilla Huasi
y al famoso cómico
Luis Landriscina
INFORMES: Alberto Pintos – 964-3211

RESTAURANTE
Rio De La Plata
ESPECIALIDADES LATINAS
21 ST. VIATEUR W.
RINCON FAMILIAR EN EL
CORAZON DE MONTREAL
●MATAMBRE ●ASADO A LA PARRILLA
●CAZUELA DE MONDONGO
●CANELONES A LA ROSSINI
●MILANEZAS ●CHORIZOS
●EMPANADAS ●CHIVITOS ETC, ETC.
DOMINGO, RAVIOLES CASEROS
ABIERTO TODOS LOS DIAS
DE 10:30 A.M. A 3 A.M.
TEL. 277-0078

the Odyssey
Restaurante y Taverna
Especialidad en comida Griega
También langostas,
costillas, camarones
Abierto 12 m. - 3 a.m.
Salón para banquetes
de 40 a 200 personas
477 Danforth Avenue 466-6415

abajo el hot dog!
ARRIBA
EL SANDWICH
DE CHORIZO!
Bienvenido a
POCO LOCO
Chorizos de verdad
1660 O'Connor Dr. Scarborough
(2 CUADRAS AL OESTE DE VICTORIA PARK)
752-0223 TODOS LOS DIAS DE 11 A 23 HS.

HOROSCOPO

En horas de la mañana es posible que se manifieste cierta melancolía, que habrá desaparecido para antes del anochecer; la noche será propicia para quedarse en casa leyendo o para reunirse con los amigos.

ANIVERSARIO

Las personas que hoy celebran su aniversario son de carácter firme y de ideas positivas y brillantes; tienen gran capacidad de trabajo y un sentido del humanitarismo muy arraigado.

NACIMIENTO

Los niños que nazcan en este día serán bulliciosos y alegres; poseerán grandes deseos de saber todo; serán amantes de la música y de las artes en general.

ARIES

PROFESION: Será necesario poner mucho empeño en las actividades que hoy se realicen.
AMOR: La situación actual requiere un estudio a fondo, de preferencia en la soledad.
SALUD: Se inicia un ciclo en que la salud estará altamente favorecida.

TAURO

PROFESION: Es posible que de improviso tenga que realizar un viaje, del que obtendrán grandes beneficios.
AMOR: No se deben hacer promesas que se sabe que no se pueden cumplir.
SALUD: Hay que estar muy pendiente de cualquier fuga de gas.

GEMINIS

PROFESION: Buenas influencias de los astros para desarrollar actividades en que se requiera agresividad.
AMOR: Ese asunto sentimental que está a la vista puede entrañar algunos peligros.
SALUD: De vez en cuando conviene alimentarse todo un día sólo de frutas para desintoxicar el orgamismo.

CANCER

PROFESION: Es mejor no perder el tiempo en fabricar castillos en el aire.
AMOR: Un inesperado encuentro le hará añorar tiempos idos.
SALUD: Trate de evitar los trabajos rudos y pesados que le puedan dañar.

LEO

PROFESION: Pronto verá mejorar su situación económica.
AMOR: Se sentirá alentado y comprendido por la persona que ama.
SALUD: Si uno se lo propone, casi siempre es posible conservar la salud, salvo en casos especiales.

VIRGO

PROFESION: Los compromisos anteriores le obligarán a desarrollar hoy una gran actividad.
AMOR: Se pueden presentar algunos problemas a causa de la incomprensión.
SALUD: Hay riesgo de sufrir pequeños accidentes caseros. Cuidado.

LIBRA

PROFESION: Habrá suerte al tratar con rivales o competidores.
AMOR: Reúnase hoy con personas de gustos afines a los suyos.
SALUD: Un tratamiento a base de plantas puede dar buenos resultados.

ESCORPION

PROFESION: Puede empezar a hacer planes respecto a los cambios en que ha pensado.
AMOR: Ponga los pies en la tierra y no deje que vuele demasiado la imaginación.
SALUD: Hay que evitar a quienes sólo tratan de inducir a los demás a realizar lo que no deben.

SAGITARIO

PROFESION: Le será dable realizar precisamente lo que se espera de usted.
AMOR: Le va a ser posible efectuar el viaje con que ha soñado.
SALUD: El organismo requiere una cantidad adecuada de agua todos los días.

CAPRICORNIO

PROFESION: Al fin logrará vencer algunos obstáculos.
AMOR: Nada hay más satisfactorio que saber que uno se realiza plenamente.
SALUD: Se debe dormir lo suficiente, aunque a veces se tengan que dejar algunos compromisos sociales.

ACUARIO

PROFESION: Tal vez requiera un esfuerzo extra; pero no hay que dejar inconcluso lo que se ha iniciado.
AMOR: Llegará por fin el amor verdadero que se ha soñado.
SALUD: Tenga cuidado, ya que puede reaparecer una antigua afección.

PISCIS

PROFESION: Sentirá una gran satisfacción al tratar con generosidad a quienes dependen de usted.
AMOR: No hay que exponerse a perder lo que se tiene por culpa de la vanidad.
SALUD: Si ciertos malestares persisten, hay que ver sin demora al médico.

SEÑORA BEATRIZ
ESPIRITISTA, CURANDERA, ADIVINADORA Y CONSEJERA
BOLA DE CRISTAL, CARTAS, LA MANO, LA MENTE
TODA CLASE DE CONSULTAS ESPIRITUALES
Ella le resolverá todo problema que Ud. tenga.
Consultad de 9am. a 6pm. – Domingos cerrado.
30 SOUDAN AVE. (Una cuadra sur de Yonge & Eglinton)
ESPECIAL: Toda consulta de $5 a $2 presentando este aviso.
SE HABLA ESPAÑOL – 488-2423

MRS. TACHA
LECTORA PSIQUICA Y CONSEJERA
Deje que le muestre su habilidad y los resultados de su poder, un regalo de Dios que la hace una de las más expertas lectoras psíquicas.
Si necesita consejo y ayuda en cualquier cosa debe verla hoy mismo. 30 años de experiencia. Ella nunca falla en su trabajo. Satisfacción garantida. Usted no necesita volver. Una visita le convencerá de su poder. Responderá a todas sus preguntas acerca de amor, trabajo, salud, negocios. Llame para una cita. Todas las consultas son privadas y confidenciales. 7 días a la semana de 9 am a 9.30 pm.
A College St. Tel. 961-7365.

REAPERTURA DEL
supermercado sudamericano
Conchas Negras
Maizes Tostados
Mote
Machica
Harina de Plátano
Pinol
Arroz de Cebada
Masa Harina
Panela
Morocho
Pan Harina
Maizarina
Areparina
Mazamorra
Bocadillos de Guayaba
Productos preferidos para el gusto sudamericano
PEROLA SUPERMARKET
247 Augusta Ave. Tel. 368-4050

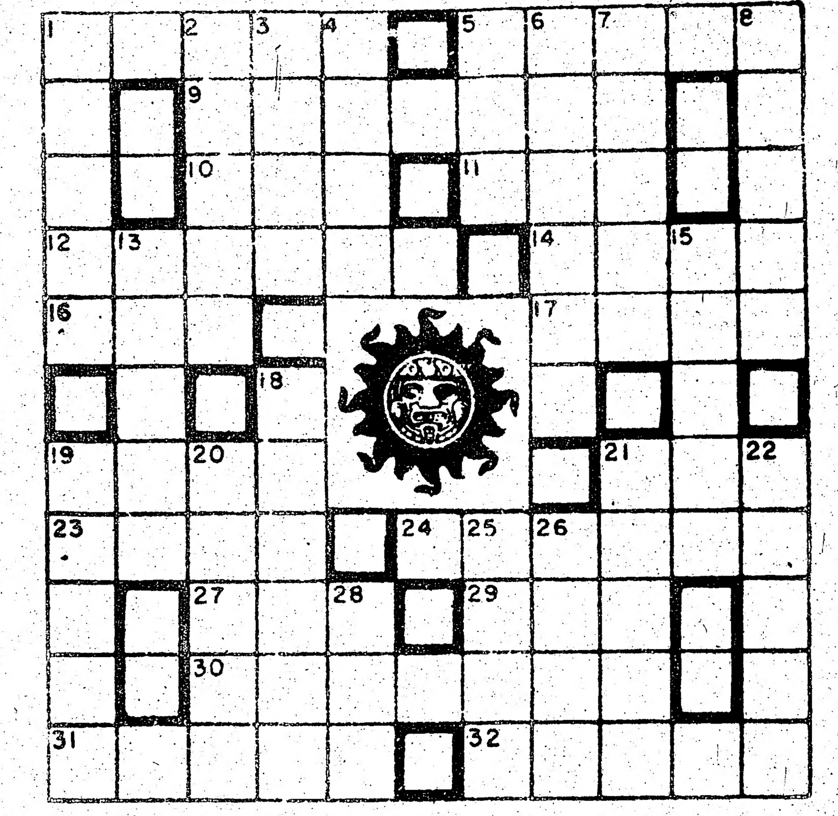
MRS. FALINA
700 Sheppard Ave. W.
630-9136
No existe ningún problema importante que ella no pueda resolver. Le dice cómo hacer para conservar su trabajo, dónde están las fallas y cómo tener éxito. Llama a sus amigos y enemigos por el nombre sin haberle preguntado una palabra a usted. Le dice cuáles son sus problemas y qué debe hacer acerca de ellos. Reune a los separados. Al llegar a la madurez y comprender que tenía poderes divinos para cicatrizar, dedicó su vida a este trabajo. Rechaza la influencia del diablo y la mala suerte.
Una visita le convencerá de que ella es superior a cualquier otra lectora que usted haya conocido. Le dará días de suerte y al sacarlo de la tristeza y la oscuridad, lo encaminará hacia el suceso y la felicidad.
Ustéd se debe a sí mismo una consulta a esta talentosa mujer. No existe hogar o corazón triste o sombrío donde ella no pueda poner alegría y felicidad. Si usted visitó a otras lectoras y no tuvo suerte, no deje de ver a la señora Falina hoy mismo. Ella triunfa donde otros fallan.
VENGA HOY – MAÑANA PUEDE SER DEMASIADO TARDE!
Cerca de todos los medios de transporte en Toronto.
Los 7 días de la semana de 9.00 am. a 9.00 pm.

3 GIGANTESCOS CUARTOS CON MUEBLES POR $21.28 AL MES!
o $399.00 dolares incluye:
5 piezas para sala
5 piezas para comedor
9 piezas para dormitorio
EASY EZ LIVING
619 QUEEN St. W.
CERCA A BATHURST
Tel. 869-0904
Regalo por cada compra.

CRUCIGRAMA

por Felipe Eduardo PEREA

Por Felipe Eduardo PEREA



HORIZONTALES

1.- Lámina de cristal o hierro sensibilizada.
5.- Planta cingiberácea, cuyas semillas se usan en medicina.
9.- Antílopes de Africa, ágiles y hermosos.
10.- Sortija.
11.- Labre la tierra.
12.- Perfecciona un cuadro, dándole los últimos toques.
14.- Planta aroidea.
16.- Labra la tierra.
17.- La parte más baja del barco.
19.- Montaña de Grecia.
21.- Animal de sangre caliente y cuerpo lleno de plumas.
23.- Mamífero insectívoro de pelo negro y ojos pequeños.
24.- Que tiene alas (pl).
27.- Señora, dueña.
29.- Organo de la visión.
30.- Molusco cefalópodo.
31.- Arácnido que produce la sarna.
32.- Especie de acacia, de flor olorosa.

VERTICALES

1.- Maza, cachiporra.
2.- Cuarzo jaspeado de colores muy vivos.
3.- De valor elevado.
4.- Arbusto del Perú (inv).
5.- Dios de los Musulmanes.
6.- Instrumento musical compuesto de una calabaza con piedrecitas dentro.
7.- Madriguera de oso.
8.- Arroyo de Uruguay.
13.- Musa de la poesía elegíaca.
15.- Aceituna.
18.- Comenzar a mostrarse una cosa.
19.- Rey de los hunos (432-453)
20.- Sin brillo.
21.- Reverencio.
22.- Famoso fabulista griego.
25.- Pequeña elevación de terreno.
26.- Arrugar.
28.- Papagayo

MRS. SABRINA
CLARIVIDENTE Y LECTORA ESPIRITUAL DESDE EL MUNDO DESCONOCIDO DEL ESPIRITUALISMO.
LLega noticias de un nuevo camino para conquistar y evitar los obstáculos desagradables de su vida. Levántese de la oscuridad y la pena y visite a esta persona talentosa hoy mismo. Una sola visita y usted se convencerá de su grandeza. Ella no es como las otras lectoras que usted ha visitado anteriormente. Ella triunfa donde otros han fallado.
Abierto diariamente.
865 A Dundas St. West Teléfono : 869-0826.
Esquina de Manning, 2 cuadras al oeste de Bathurst.

ATENCION HERMANOS Y HERMANAS
HERMANA SYBIL.
Lectora Espiritual y Consejera.
Una vez en la vida de cada hombre o mujer llega el momento en que necesita ayuda de alguien más poderoso. No desesperen, hermanos, hermanas, la ayuda está aquí, para negocios, salud, matrimonio. Yo lo ayudaré. He ayudado a miles de personas. Yo soy una mensajera de Dios y deseo ayudarle. Visíteme hoy mismo, ahora. Si usted necesita ayuda, mañana puede ser tarde.
Abierto de 10 am. a 10 pn.
2879 Dundas St. West. # 1 Toronto.
Teléfono 762-9915.

COMUNICADO.

El Club Social y Deportivo Tungurahua invita a sus socios, jugadores y simpatizantes a la Sesión General a llevarse a cabo el día 30 de Octubre a las 8 pm. en el local de la Iglesia St. PETER Bathurst y Bloor.

TORNEO DE BOWLING EN MONTREAL.

La Asociación de Sudamericanos en Montreal está realizando un torneo de bowling todos los domingos a partir de las 4 pm.

El lugar es Bowling Pie IX ubicado en t ubicado entre Jarry Av. y Pie IX Blvd. (Montreal Norte)

La persona interesada en participar sólo debe comunicarse con la Asociación al tel. 844-7889.

REGISTRE A SUS NIÑOS PARA QUE CONOZCAN SU CULTURA.

Se invita a todos los padres que tengan niños en edad escolar a inscribirlos en el programa de actividades en español, que tendrá lugar todos los sábados a las 3:00 pm., a partir del 23 de Octubre.

El contenido del programa enfatizará la expresión del lenguaje oral, por medio de poesías, cuentos, cantos y danzas del Folklore Hispanoamericano, despertando así en el niño el deseo de conocer la cultura de sus padres.

Exhortamos a todos aquéllos educadores Latinoamericanos o Españoles que estén interesados en colaborar con este programa voluntariamente, que nos contacten a la brevedad.

Para más información, comuníquese con el Centro para Gente de Habla Hispana :

582A College St. 533-8545 533-8546.

CENTRO PARA GENTE DE HABLA HISPANA.

Comunicamos a todas las señoras interesadas que se llevará a cabo un cursillo para futuras madres todos los martes del mes de Noviembre de 2:00 a 3:00 pm. en el Centro para Gente de Habla Hispana. Este es un servicio que se ofrece en colaboración con el Departamento de Salud Pública.

Qué se va a aprender en el cursillo :

1.- Cómo cuidarse durante el embarazo.
2.- Qué pasará durante el parto.
3.- Métodos y ejercicios de relajamiento y respiración para ayudar durante el parto.
4.- Qué le pasará en el hospital.
5.- Cómo cuidar su bebé.
6.- Cómo escoger entre leche materna o leche en biberón.
7.- Control de nacimiento.
8.- Una visita al hospital estará incluído.

Mrs. Touw, BScN., RN, enfermera de salud pública en Toronto, enseñará las clases. Para más información, llamar a Raquel Marziali al 533-8545.

Es este un servicio completamente gratuito del departamento de salud pública.

Se reciben inscripciones hasta el 28 de Octubre.

CENTRO PARA GENTE DE HABLA HISPANA.

Ojalá pudiera hablar inglés!

Te has dicho alguna vez estas palabras ? No hay necesidad de seguir lamentándose. Ven a nuestras clases de inglés.

Los profesores hablan español ? Sí.

Los profesores son titulados ? Sí.

Es un curso planeado y adaptado a mis necesidades ? Sí.

Lo único que te pedimos es que tengas el deseo de aprender y que asistas con regularidad.

El curso dura cuatro meses. Hay clases diurnas los días lunes, jueves y viernes de 9:30 a 11:30 am. y vespertinas los días lunes y jueves de 7:00 a 9:00 pm.

El curso te enseñará los aspectos más importantes del idioma inglés junto con darte una práctica intensiva. Nuestro plan de estudios y práctica considera las necesidades actuales de los alumnos y la clase se desarrolla de acuerdo a situaciones comunes de la vida, ya sean en el trabajo, en el banco, visitas al médico, uso del teléfono, etc. Los alumnos reciben un resumen de lecciones con sugerencias para estudiar y practicar, además de una guía de pronunciación y vocabulario de las situaciones estudiadas.

Edad, educación, incluso la aversión de volver a los libros, no son obstáculos tan grandes como los que te imaginas. Nuestro curso ha sido planificado precisamente para aquéllos adultos que trabajan, que no han estudiado nada por mucho tiempo y que no disponen de mucho tiempo libre. Sí, comprendemos los problemas.

Ven a vernos. Las clases son gratuitas, los profesores están en el Centro todos los lunes, jueves y viernes a las 9:00 am. y los lunes y jueves a las 6:30 pm. para explicar el curso y el método.

Pregunta por John McHugh o por Julieta Fernández.

CENTRO PARA GENTE DE HABLA HISPANA.
582 A College St.

COMUNICADO

Ha quedado formada la Comisión Organizadora de la Liga Latinoamericana de Toronto de la siguiente manera :

Presidente : Nelson Paech (Uruguay)
Vice-presidente : Manuel Jiménez (Asoc. Peruano Can.)
Secretario : Hugo Gutiérrez (Nacional-Colombia)
Tesorero : Rubén Sanchez (Internacional)
Pro-tesorero : Jairo Ríos (Colombia)
Vocales : Ubil Iriarti (Olympia); Juan E. Villano (Montevideo)

BAILE PERUANO EN MONTREAL.

La Agrupación Peruano-Canadiense de Montreal ha organizado un baile para este sábado, 23 de Octubre, en el local ubicado entre Roy Este 745 y esquina Berry.

El principal motivo de esta fiesta es para premiar a los integrantes de su equipo de fútbol, por haber ganado el último cuadrangular Latinoamericano de Fútbol.

Habrá variados platos de comidas típicas peruanas y estará amenizado por la orquesta de moda en Montreal, "Los Tropicales" desde las 8 de la noche hasta las 2,30 am.

FORMARAN FEDERACION LATINA EN MONTREAL.

diversas asociaciones, clubes y comités latinos realizarán una reunión este sábado 23 de Octubre a las 4 de la tarde en el Centro Español, ubicado en 1220 Pell.

Esta convención tendrá como objetivo principal la organización y creación de la Federación de Instituciones Latinoamericanas de Montreal, en la cual se formarán diversas comisiones de trabajo para estudiar los problemas que tienen los residentes latinos en Montreal.

Por la importancia de la reunión se espera una asistencia y apoyo total de todos los miembros y dirigentes de las instituciones latinas.

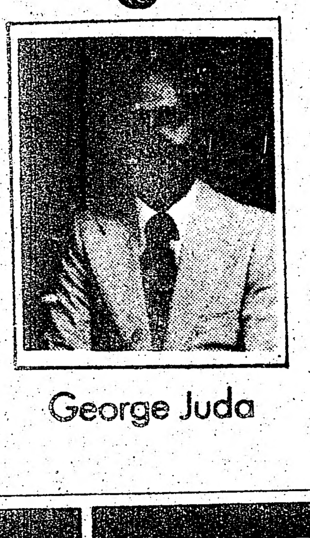
KRONAS
REAL ESTATE LIMITED REALTOR
1310 BLOOR ST. WEST. TORONTO, ONTARIO
537-1245

Necesitamos personas jóvenes y de energía para trabajar en ventas con nosotros en nuestra moderna oficina de la esquina de Bloor y Lansdowne. Estacionamiento gratis y comisión generosa de hasta un 80%. Llámenos.

South Kingsway - High Park.- Tres dormitorios, 2 balcones, 1,642 pies de espacio habitable; piscina; sauna; tenis; etc. Sólo $ 58,300.
Llamar a Andrés Ferreira al 537-1245.

FACILIDADES DE PAGO
EN LA COMPRA DE SU
FORD/77

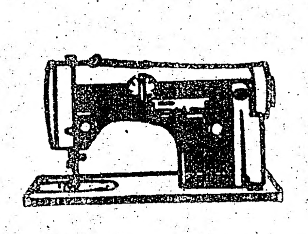
o carro usado



Consulte a George Juda

THORNCREST FORD
4865 Dundas St. W. en Islington - Tel.: 233-1211

Clasificados



BERNINA - OMEGA
NECCHI-BROTHER
SMITH-CORONA
OLIVETTI - BROTHER
DE
ARMANDO ARGENTINI

AHORRO VERDADERO.
Antes de comprar en otro lado, visítenos y compare precio, servicio y calidad.
Venta y reparaciones de máquinas de coser de cualquier marca.
Abierto hasta las 9 pm. Estacionamiento para clientes.

2030 EGLINTON AVE. W.
781-2650

SE PAGA RECOMPENSA :
a quien suministre datos sobre el paradero actual de ALVARO LOZADA. Estrictamente confidencial.
Llamar a J.C.Devan a Montreal 845-9311.

OLYMPIA EXPRESS COFFEE MACHINE CO.
Se necesitan vendedores para nuevo producto en el mercado. Altas comisiones.
Para mayor información llamar a José Sanchez al tel. 630-2903.

Se alquila casa en área de St. Clair y Bathurst $ 310 mensuales incluído mantenimiento.
Tel. 783-2932.

Se necesita planchador de pantalones. Aplicar personalmente en Magic Pants.
701 St. Clair Ave. West

Se necesita persona con experiencia en rectificadoras Universal o en tornería.
Llamar a Joe al 923-1571.

RAMON HERNANDEZ.
Al servicio de ustedes para mudanzas a cualquier hora. Fuera o dentro de Toronto.
Precios módicos.
Llamar a los teléfonos 535-5676 ó 869-0989.

Tapicería y revestimiento de todo tipo de muebles a precios cómodos. Hablamos español.
Tapicería Towne.
647 The Queensway.
251-1589.

Venga y vea nuestra línea de Stereos 1976, Telefunken, Panasonic, TV a color Panasonic Quasar de 9" a 26". Servicio de reparación en todos los modelos. Luxor Radio TV 620 Bloor St. W 531-2085
Hablamos español.

Se necesita secretaria de buena presencia que sepa escribir a máquina en inglés y español y un poco de contabilidad, para Cía. importadora.
Llamar de 9 pm a 10 pm al 638-6004.

CAR CAR CAR CAR
Moe Kaufman Automobiles
357-363 Queen St. West
Tel. 366-0721-2

1971 Oldsmóbile 98. Automático, asiento, frenos, ventanas, volante hidráulico. Aire acondicionado.
Lic. GWG 421 $ 2,250.

73 Chrysler Newport 2 puertas, dirección y frenos hidráulicos.
Lic. BBL 820 $ 2.450

71 Datsun 240 Z
Exelente condición, muchas extras, automatico.
Lic. EAT 246 $ 2,850

74 Pontiac Ventura. Excelentes condiciones. Dirección y frenos hidráulicos. Radio.
Lic. HJC 248 $ 2,950

ALL STATE.
Roberto Dreves, agente.
Seguros de vida, autos, comercio, incendio.
Facilidades.
Tel. 630-8489; 457-4300

Se necesita ayudante para depósito en compañía electrónica. Area de Victoria Park y Steeles.
Aplicar en persona : Yutan International Ltd. 455 Gordon Baker Rd. Willowdale.

Se vende salón de belleza en zona Eglinton y Dufferin. Totalmente equipado. $ 1.500 o mejor oferta. 532-4416-7

Se necesita persona para ayuda en quehaceres domésticos con vivienda y cuidado de un niño de 4 años.
Tel. 249-4777.

Ornela Mutti la italiana más linda del mundo se muestra con liberalidad en la película de terror -no es cierto- "Oasis del Miedo", alternando con Irene Papas.

El Actor Jon Finch Furioso Contra el Festival de San Sebastián

LONDRES, Inglaterra (EXCLUSIVO).—Una disputa entre el actor británico Jon Finch, y las autoridades de la población española de San Sebastián, han provocado un nuevo dolor de cabeza al famoso festival cinematográfico español, ya de por sí abrumado por infinidad de problemas políticos.

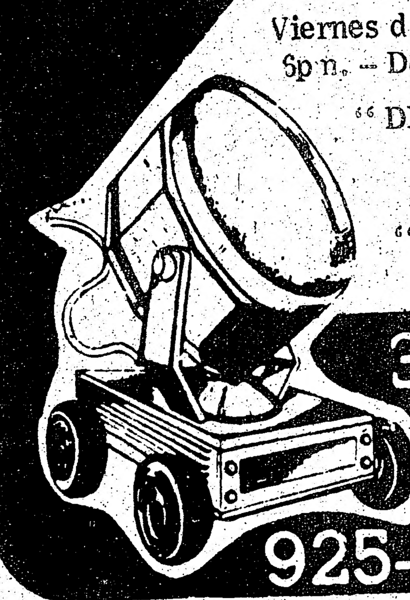
El actor, que cuenta en la actualidad con 30 años, está boicoteando al festival por medio de su papel estelar en la cinta que realizaráRoger Vadim, "Una mujer fiel", que fue la entrada francesa. Y aquí el actor, que trabajara bajo la dirección de Polanski en el filme "McBeth", y bajo la de Alfred Hitchcock en "Frenzy", declara: "Las autoridades suprimieron mi nombre del filme. Me invitaron, pero me dijeron que la película se llamaba El niño Fidel. Eso me suena como un revolucionario cubano. Es por eso que me rehusé a presentarme. Estaba loco de ira contra ellos", se queja amargamente Jon. "Es más. Cuando me hicieron la invitación, ni siquiera escribieron correctamente mi nombre.

Por eso decidí mandar al diablo al festival. Además ya estoy cansado de presentarme continuamente en festivales".

Jon Finch ignoró que en San Sebastián, durante el festival, las autoridades se habían encargado de rectificar la omisión poniendo el nombre de Finch en enormes carteles que anunciaban la presentación del filme. (PI)

Jon Finch, actor estelar del filme de Vadim, con que concursara Francia en el Festival de San Sebastián, ha comenzado a boicotear al citado certamen por haber omitido, accidentalmente, su nombre.

CINE AMERICA
presenta a:
Octubre 15-17
Viernes desde 8pm. – Sábado desde 8pm. – Domingo desde las 2.30pm
"DEEP THROAT"
"WALKING TALL"
1ra. PARTE
344 College esq. Augusta
925-9450



ODEON Theatres

Tercera Semana
Woody Allen en
The Front
con Zero Mostel y Herschel Bernardi
recommended as ADULT ENTERTAINMENT
HYLAND I
YONGE AT ST CLAIR • 962-2891

La historia de amor que quedará grabada en su vida
Cliff Robertson y Genevieve Bujold en
Obsession
Tercera Semana
Además en los Drive-Ins
The Stepford Wife
recommended as ADULT ENTERTAINMENT
Fairlawn 1
ALBION 1
ALBION MALL AT KIPLING • 742-0666-7
HUMBER 2
BLOOR & JANE • 789-1177-8
SHERIDAN 2
ERIN MILLS RD., N. QE., MISS. • 822-5313

Donde, entre las 9 y las 5 horas puede pasar cualquier cosa . . .
Tercera Semana
y generalmente pasa.
Car Wash
recommended as ADULT ENTERTAINMENT
HUMBER 1
BLOOR & JANE • 769-1177-8
YORK I
EGLINTON E OF YONGE • 486-5600

Tercera Semana
2 películas sexy
The Nacked Peacock
y
Naked Witch
ADMITTANCE RESTRICTED
CORONET
YONGE AT GERRARD • 366-8897

AHORA
ECSTASY IN THE BOUDOIR — THE BAWDY BED
Segunda Semana
ADEMAS — ADEMAS
MASSAGE PARLOR WIFE — EMILIENNE AND NICOLE
EVE
ADMITTANCE RESTRICTED
CONT. DAILY FROM 2 P.M.
EDEN

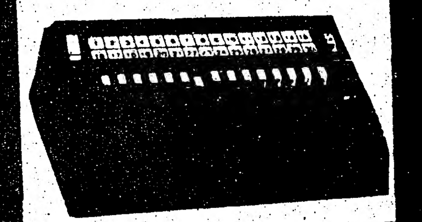
NUESTRA GENTE
EN SU
3ER AÑO DE VIDA
Primer programa en Español
de la Television Canadiense
creado y conducido por:
WALTER HUGO SANTILLAN
TEL 531-6826

LUNES 10 am.
SABADOS 8 am.
A COLOR
EN TORONTO
Citytv
CHANNEL 79 CABLE 7

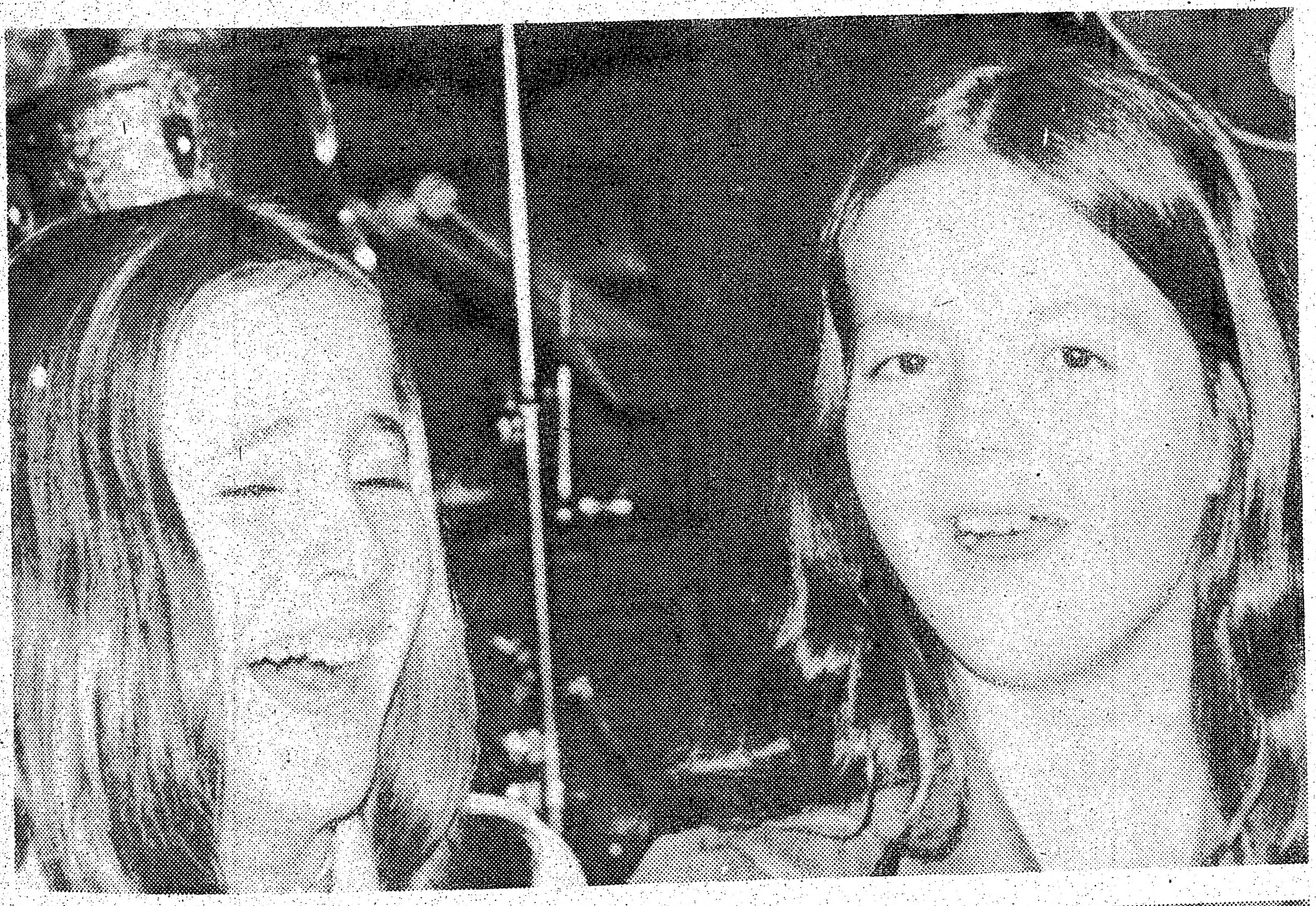
SABADO 7 DE LA TARDE
A COLOR
mctv
Por los seguientes Cables:
GRAHAM CABLE · KEEBLE CABLE · METRO CABLE
SCARBORO CABLE · ROGERS CABLE · YORK CABLE

PRODUCED AND CO-ORDINATED THROUGH THE FACILITIES OF
DAISONS MULTILINGUAL TELEVISION
OFFICES & STUDIO: 1000 LAWRENCE AVENUE WEST, TORONTO, TEL: 789-1171

AUTOMATIC T.V. CONTROL CO.
CAJA AUTOMATICA PARA VER LAS NUEVAS ESTACIONES DESDE LA TORRE C.N.E.
DEMOSTRACION E INSTALACION GRATIS
1 AÑO DE GARANTIA
TEL. 654-0077
DESDE 8 AM A 10 PM
DE LUN. A DOM.
SE HABLA ESPAÑOL



1288 Queen st. w.
UNIVERSAL
Oct. 14-16
The Shootist
The Bad News Bears
531-5239
KENSINGTON
ADULT ENTERTAINMENT
Oct. 14-16
Gator
Hearts the west
565 College st.
535-0202 535-6032



CENTRO SOCIAL ESPAÑOL.

Texto y Fotos : Hugo Vera Mendez.

Comenzaron las actividades del Centro Social Español de Montreal de la presente temporada.
La directiva, presidida por el Sr. Carrasco, tiene en mente numerosos programas culturales y de entretenimientos para los miembros de la institución.
Una de las más importantes es la visita al local del Ministro de Asuntos Exteriores de España, Sr. Marcelino Aguirre, que se llevará a cabo en el próximo mes de Noviembre.
Por otro lado, todos los domingos a partir de las 4 de la tarde, se realizan bailes en el salón principal del Centro.
Nuestro periódico estuvo el domingo último y pudimos observar la alegría que reina entre la concurrencia.
Los bailarines de todas las edades se lucen al compás de
pás del conjunto Los Palm Boys, quienes brindan entusiasmo en cada una de sus interpretaciones, y más aún cuando se trata de una rumba flamenca.

Atuendos de Vampiresa

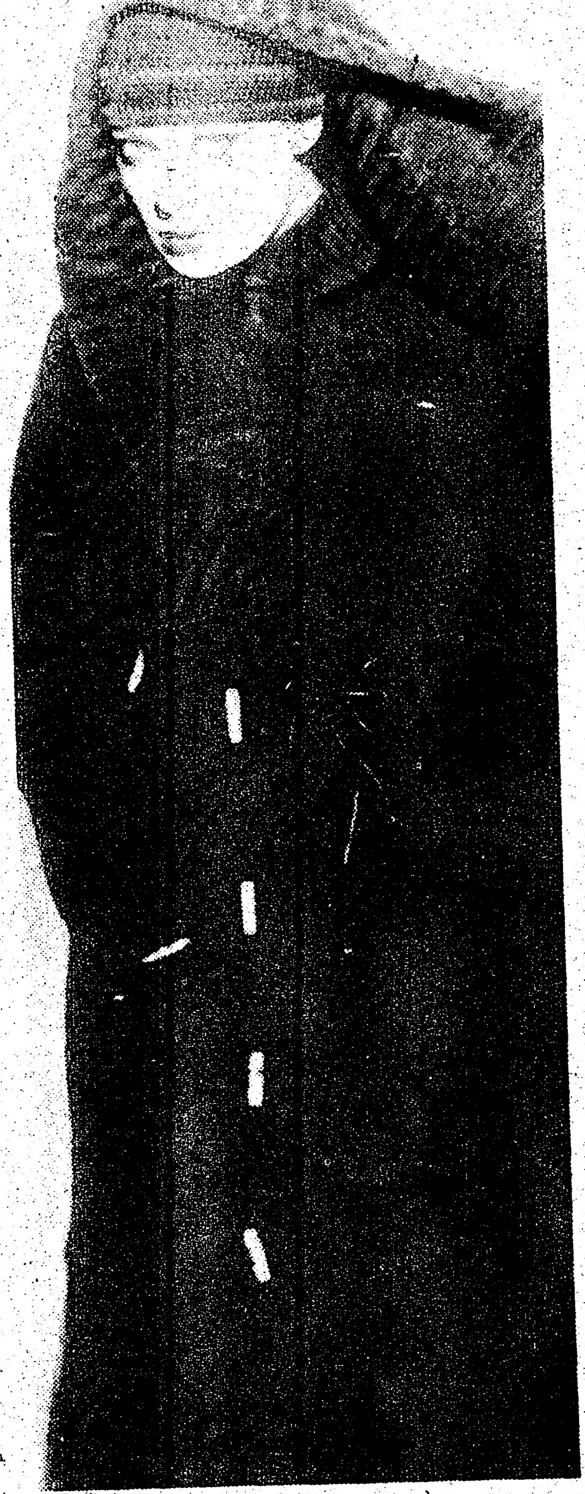
76-77

Un atuendo para la gala invernal en tela dorada y capa vampirescamente sofisticada.

Por Roland PETIT

EXCLUSIVO.— "La femineidad debe tomar tonalidades y modalidades agresivamente simpáticas" dice Yves Saint Laurent, el mago de la costura francesa, quien ahora presenta para el invierno del 76-77, una colección en la que aparece manifiestamente el atuendo de vampiresa por sus amplias capas, los vestidos dorados, los confeccionados con "tela de araña" y las capuchas que se extienden en suéteres-abrigos.

Toda esta gama de creaciones ha sido presentada recientemente en París por Yves Laurent, para la mujer de la gala, la que puede lucir un atuendo de lurex en "tela de araña", ceñido al cuerpo, con escote echado hacia el lado izquierdo, para hacerlo aún más vampirescamente sofisticado o bien las creaciones de capa en tela dorada o en lana tejida en surcos de bella caída.



Creación de tejido con capucha que se prolonga en suéter-abrigo.

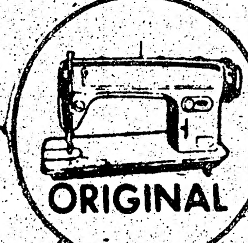
LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR

Este año en París, la larga y destemplada primavera ha hecho desear aún más el aire libre y el resplandor del sol. Terrazas, balcones, jardines públicos, piscinas y paseos, se han llenado de cuerpos ávidos de destaparse, y con la ropa de calle también hemos visto esa apetencia del pleno verano el tiempo empezó a estabilizarse en una temperatura más cálida.

CASA FUNERAL CATOLICA
Ryan & Odette
1498 DUNDAS ST. W., (y Dufferin)
TORONTO 532-5965
Funerales a distintos precios. Sin interés, aunque pague por mes.

AHORRE! AHORRE! AHORRE!
ABRIGOS DE PIEL USADOS
DESDE $99 También sombreros, solapas y tapados para hombres.
MUSKRAT, MINK, RACOON, ETC.
Paul Magder
FURS
202 SPADINA AVE. TEL. 363-6077

italmoda Inc
BOUTIQUE
Distincion y Calidad
para el hombre exigente
Importaciones exclusivas de:
camperas, remeras,
camisas, pullovers, zapatos.
Precios sin competencia
6873 St-Hubert tel.: 276-1360
Montreal



ESTE AVISO $$$$ VALE $25 EN $$$$ EFECTIVO
ORIGINAL
SEWING MACHINE CO. LTD.
El mayor centro industrial y doméstico de Toronto le ofrece cantidad ilimitada y variedad de todas las marcas y modelos.

Queremos
su maquina para intercambio por efectivo!
Especial! Para trabajadoras del hogar:
Le suplementamos con trabajo cuando compra su máquina!!!
El único centro de costura de Toronto donde USTED puede escoger exactamente lo que necesita y ESTABLECER SUS PROPIAS CONDICIONES! ACEPTAMOS CUALQUIER OFERTA! Cualquier oferta! Nombre su precio!
Nuevas o usadas—las tenemos todas!!!
Presente este aviso para un descuento de $ 25 en efectivo!
198 QUEEN ST. W. tels.: 598-0151/598-0150
"Garantizamos y nos ocupamos de todos nuestros productos"
Traiga un amigo y duplique el valor de este anuncio a $ 50 en efectivo!!!

FABRICA ARGENTINA DE FANTASIAS
ROSMAR
Inaugura su filial en Canada.
Modelos exclusivos, extenso surtido de aros, anillos, collares y gargantillas, precios especiales comerciantes y revendedores.

Exposicion y ventas 1201 St. Clair Ave. W. 2º piso
654-1364 de 9 a.m. a 6 p.m.

Maneje un Cinco! Todo fuerza, economía y diversión.

Finalmente llegó. El tenaz pequeño coche que ya ha sido vendido y ha satisfecho a más de un millón de personas alrededor del mundo – el Renault 5 de tracción delantera ! Con hasta 50 millas por galón de rendimiento en las carreteras* su pequeño tamaño y generosos espacio interior, el 5 es más fácil de tener, operar y disfrutar que quizás cualquier otro auto familiar. Muy práctico !

Pero lo que hace que el 5 tenga su mundo propio, es la alegría de conducirlo que brinda. Es rápido, exacto y asombrosamente seguro al pie. El feliz resultado de algo de la más sofisticada ingeniería en la industria.

El Renault 5 1976 le provee a usted de todas las excusas prácticas que necesita para comprar un auto que brinda alegría al conducirlo. Pruebe uno.

TOTALMENTE EQUIPADO.

Usted no necesita comprar extras cuando compra un Renault 5 GTL. En adición a todos los accesorios, usted tiene cubiertas radiales, volante de piñones, cuatro velocidades al piso, frenos delanteros a disco, desempañante trasero, tapizado en cuerina, alfombras completas y mucho más.

ESPACIO DE CARGA.

El Renault 5 tiene un baul espacioso, y con el asiento trasero plegado, es la camioneta con gran espacio para carga ! También fácil acceso, a través de la única puerta trasera completa en su clase !

CONFORT.

El Renault 5 GTL es más espacioso por dentro que muchos autos que son más grandes por fuera. Posee asientos reclinables delanteros y gran espacio para cuatro personas adultas. El manejo es super confortable también, gracias a la suspensión a barra de torsión de avanzada completamente independiente.

ECONOMIA Y PERFORMANCE.

El motor de 1300 cc del Renault 5 GTL tiene gran cantidad de poder para una rápida aceleración y pase de velocidades. Asimismo ofrece gran promedio de millaje de gasolina. 35 millas por galón* en la ciudad/ 50 millas por galón en las rutas. Ahora, a los 12 meses/ 12.000 millas garantía Renault, está la nueva "GARANTIA MAS" - 24 meses/24.000 millas en el motor y la caja de velocidades.

SEGURIDAD.

El Renault 5 es uno de los autos más seguros en cualquier camino, gracias a la tracción delantera y a la estabilidad, suspensión totalmente independiente, frenos delanteros a disco (GTL), volante preciso, excelente visibilidad a todo su alrededor. Y los parachoques enteros de poliuretano que absorben choques de hasta 5 mph sin daño.

HECHO PARA DURAR.

El Renault 5 no parece tenaz, lo es. La carrocería completamente soldada es recia, libre de traqueteos, y completamente antioxidable por dentro y por fuera en la fábrica y nuevamente en Canadá.

RENAULT "5L"

He aquí a un alegre "5" con una pequeña etiqueta de precio y motor, pero con mayor millaje en la ciudad -hasta 37 millas por galón*!

"5" NO ES EL UNICO NUMERO CALIENTE EN RENAULT !

Otros números calientes para ver son el Renault 12 sedan cuatro puertas y camioneta 5 puertas; el sofisticado Renault 15 cupé; el audaz inyectable Renault 17 Gordini 2más2 Sports Convertible. "5", "12", "15", "17", los números calientes para 1976.!

*Exámenes standards para EPA. Sólo para própositos de comparación.

5

La excusa práctica de divertirse. RENAULT

VEALOS EN BENTO'S TIRE CENTRE – 839 QUEEN ST. W., 363-2659

CHRYSLER Plymouth

PLATEAU
CHRYSLER PLYMOUTH
4384 St. Dennis – Montreal
842-8221
EDGARDO PERAZZO

Los mejores carros Plymouth, camiones Dodge.

Los mejores precios con la mejor atención.

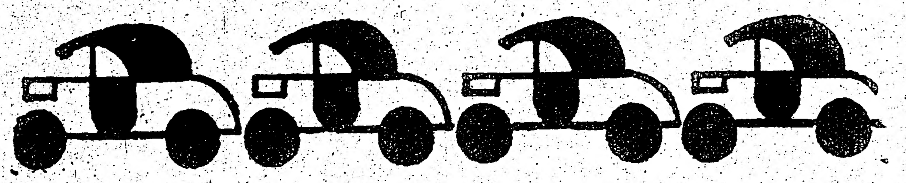
CENTRE CITY MOTORS LTD.
807 Bathurst St. Tels; 534 3514-534 3515

Fundado en 1968 al servicio de la comunidad hispna.

AUTOMOVILES

A precios razonables, más de 100 carros usados en todas las marcas en oferta diaria, facilidades de crédito, garantizados y cambios.

JORGE NAVAS



Argentina Ecuador Peru Chile

$50.00 DE ENTRADA

Si Ud. es nuevo en este país y no tiene dinero, no se haga problema y venga a vernos.

Si Ud. ha pensado en vender su automóvil y adquirir un modelo nuevo, permítame ofrecerle mis servicios sin ningún compromiso con carros nuevos y usados.

CENTURY MOTORS
TONY MEJIA
1660 BLOOR W. TEL. 767-3196

Portugal Guatemala El Salvador — Bolivia Colombia Paraguay

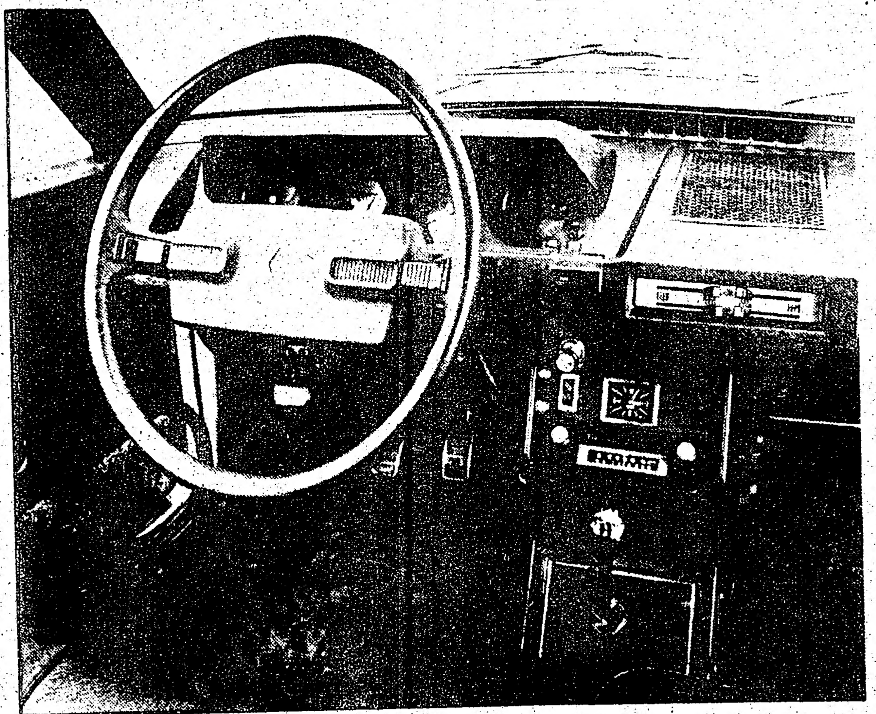
Canada Canada Canada Canada

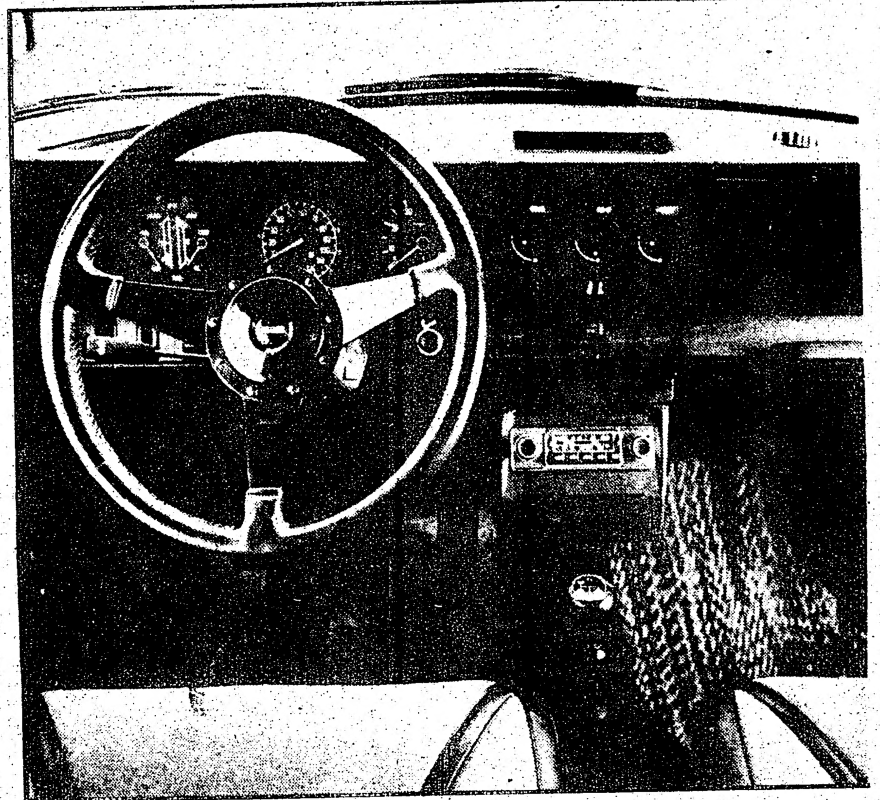
DUFFERIN AUTO SALES
646A Dufferin St. Tel. 533-3777

Obtenga ahora su automóvil usado sin pagar cuota inicial.

CONSULTENOS
Carros automáticos y mecánicos.

Joseph Batcher
Jorge Guevara





SAAB 99 EMS

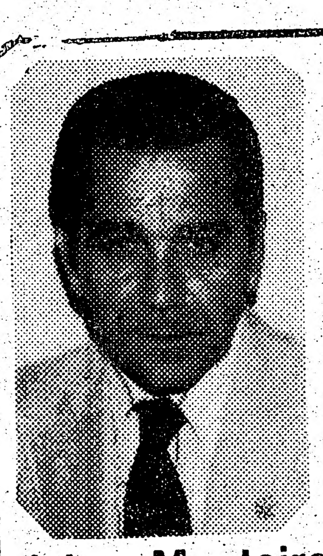
En la actualidad, los europeos han cambiado en su manera de pensar al preferir carros con carrocerías ordinarias, a su costumbre de usar mucho el descapotable.

Es por esto que las compañías de automóviles están fabricando más coches de carrocería completa.

Saab, por ejemplo, lanzó al mercado el 99 EMS, que ha resultado ser el coche preferido por la gente deportiva, que quiere lucir. El Saab 99 EMS 1976 y 77, es el auto sedan deportivo que se considera actualmente como uno de los mejores en el mercado.

Posee un cuerpo funcional con capacidad para cuatro asientos y un motor que se mantiene limpio y potente al mismo tiempo.

Por primera vez desde el Monte Carlo 96, Saab tiene un coche especial, los anteriores EMS no eran más que unas líneas extras de color y cubiertas llamativas. Este es el primer 99 con partes que sirven para usar y también para mirar.



ONTARIO CHRYSLER LTD.

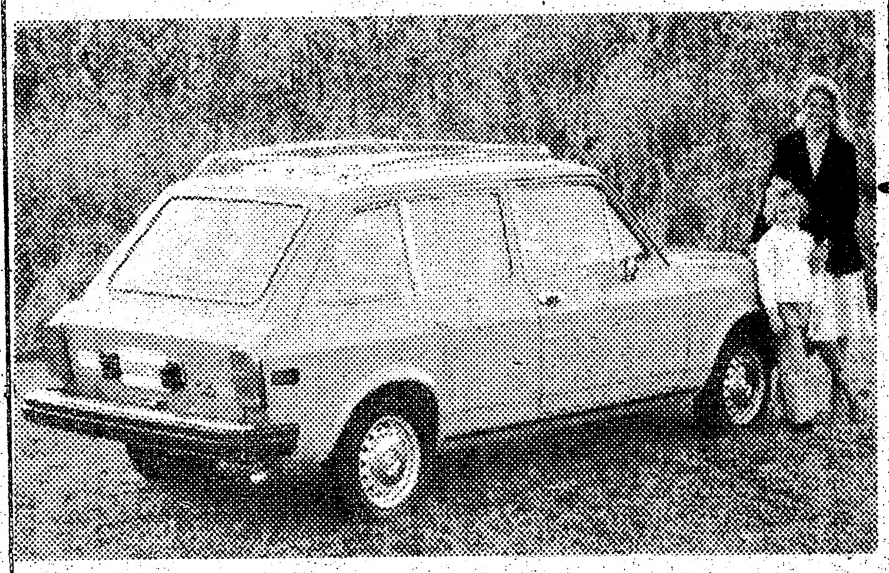
VEA NUESTRA LINEA DE AUTOMOVILES 1977.

Coches nuevos y usados.

Jaime Monteiro un amigo que habla su idioma.

1001 Bay St. Toronto.
922-6161

EL FIAT 128 DE TRACCION DELANTERA NO HACE TAL VEZ LA CONDUCCION SOBRE LLUVIA NIEVE Y HIELO PLACENTERA, PERO SI LA HACE POSIBLE.



*4 cilindros, 1290 cc. *4 velocidades totalmente sincronizadas *Frenos de poder *Sistema a 12 voltios, alternador a 940 vatios *Tanque de gasolina para 7.9 galones *Suspensión independiente de cada rueda.

FIAT
El automovil de más venta en Europa.

DINO'S GARAGE
1250 DUPONT STREET
533-9433

Whitney Car Sales Ltd.
2688 DUNDAS ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
762-7587

1975 Ford Granada
2 puertas, 8 cilindros, volante hidráulico, frenos hidráulicos, 28.000 millas, condición de exposición. LFX 745.

1976 Camaro.
AM–FM radio, volante movible, sólo 11.000 millas, como nuevo. KMU 223.

1971 Pontiac Grand Prix.
Volante y frenos hidráulicos, aire acondicionado, excelente condición. FUR 574.

1973 Chevrolet Impala
Volante y frenos hidráulicos, 8 cilindros, sólo 51.000 millas, excelente condición. BDY 083

1973 Oldsmobile.
Volante, frenos y ventanillas hidráulicos, Aire acondicionado, modelo de lujo. DSH 421.

TODOS LOS COCHES CON CERTIFICADO MECANICO, GARANTIDOS, FACILIDADES DE FINANCIACION.

EASY
DRIVING SCHOOL

QUALIFIED DRIVING SCHOOL

CON MUCHOS AÑOS DE SERVICIO A LA COMUNIDAD DE HABLA HISPANA

Garantizamos la obtención de su permiso de manejo sin necesidad de que usted sepa hablar inglés.

Damos certificados a nuestros clientes para obtener descuentos en sus seguros.

STOP — 1000 FT — ONE WAY — SCHOOL

996 DUNDAS ST. W.
TORONTO 3, ONT.

OFFICE: 531-3604
RES: 532-9887

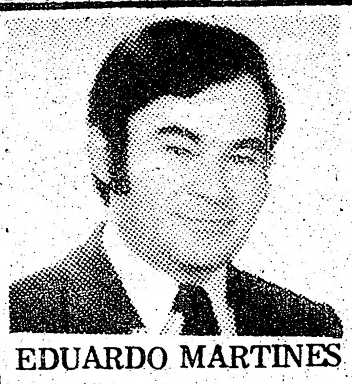
ERNESTO QUINDAMO

Anuncia el establecimiento de su taller de mecánica.

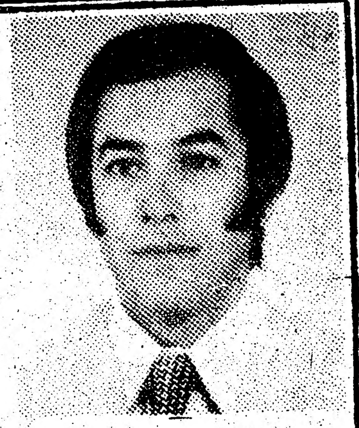
ERNESTO'S BP CENTRE

989 College St. 533-7889

* REPARACIONES GENERALES
* GARANTIA EN TODO TRABAJO
* PRECIOS RAZONABLES



Olimpico Auto Sale



EDUARDO MARTINES

1195 Dundas St.W.

HUMBERTO CARVALHO

Venta, compra y cambio de carros usados

al servicio del Latino

fácil financiación

533-1169

Elgin

ELGIN MOTORS CO., LTD.

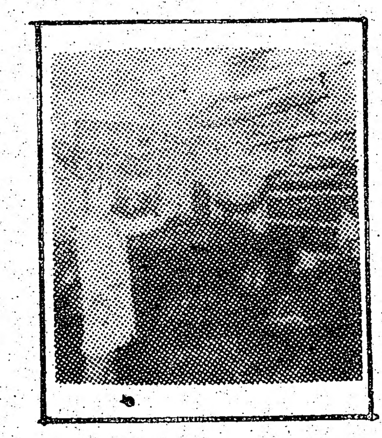
Presenta su linea Ford 77 de

MUSTANG-LTD-GRANADA
PINTO-THUNDERBIRD
CONTINENTAL Ford

FACILIDADES DE CREDITO

655 Bay St. Toronto tel.: 597-1303

Consulte a nuestro agente especializado Alberto Benitez



Especializados en sistemas ELECTRICOS!

- CERTIFICADOS MECANICOS
- SERVICIO DE REMOLQUE
- TRABAJOS GARANTIZADOS

Shell

DAVENPORT SHELL CENTRE

671 Davenport Rd. en Bathurst

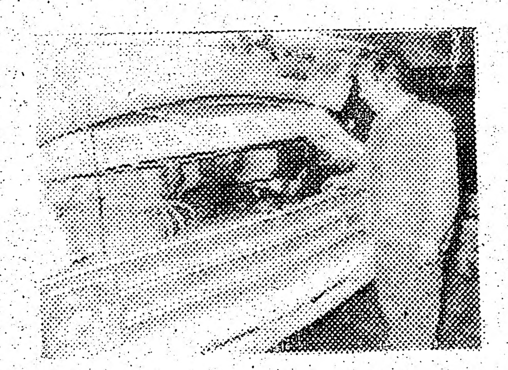
531-8200 - 531-0955

ARGENT

AUTO BODY

ERSILIO

GARAGE

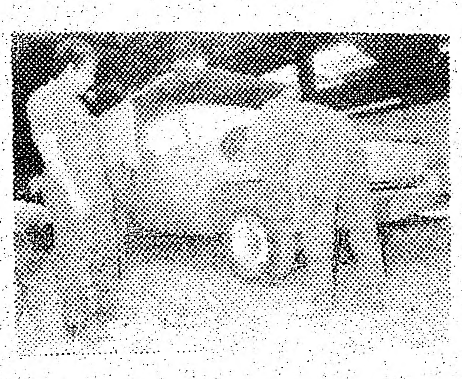


Reparación completa en su auto

Estimaciones gratis

tel. 536-6600

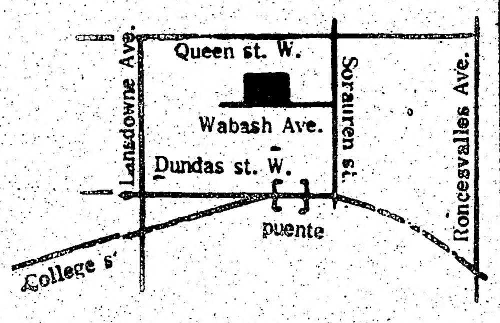
Chapa y pintura

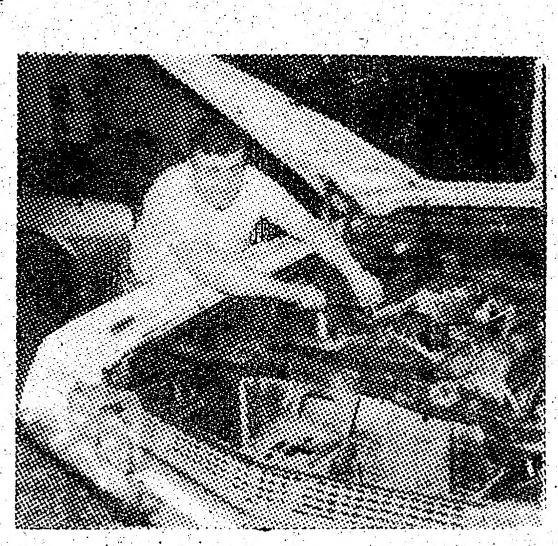


Especialización en carros europeos

tel. 536-6650

35 Wabas Ave.





El mejor cuidado para su automóvil.

Reparacion general de automóviles

Certificados mecanicos

Garantia en todo trabajo

HIGH PARKS AUTO REPAIRS

332 HIGH PARK AVE.

762-8768

Estimaciones gratis

Trabajos en chapa y pintura garantizados

Ofrecemos coche de cortesia durante la reparacion del suyo

TORONTO BODY SHOP

332 HIGH PARK AVE.

767-9545

Para viajes a cualquier parte del mundo, especializándonos en Latinoamérica y España
El mejor servicio y ciertamente las mejores tarifas. Usted siempre ahorra tiempo y dinero tratando con un experto.
Para reservaciones e informaciones hable con Maria Alicia en su propio idioma
tel.: 252-5901
IATA
All-World Travel
732 The Queensway
Toronto, Ont. M8Y 1L5

Rome Travel Agency
807 St.Clair Ave. W.
TEL: 654-2434
IATA
Viajes todo el año a todo el MUNDO
FINANCIACION INMEDIATA Y COMODAS CUOTAS
PERU COLOMBIA URUGUAY ARGENTINA ECUADOR
Servicio especializado de
Incometax
PASAPORTES – VISAS – HABLAMOS ESPAÑOL

VIAJES HISPANO-LUSO
Excursiones regulares para todo el mundo a precios económicos.
Acuda a la agencia más antigua al servicio de la colonia española y sudamericana.
Con HISPANO-LUSO se viaja sin problemas.
Despacho de equipajes y automóviles para todo el mundo
Pasaportes, Traducciones, Reconocimientos de Firmas, Permisos de Conducir Internacionales.
Estacionamiento gratis de una hora al lado de la oficina. Lic. Quebec 75-01-50011
3523 BLVD ST-LAURENT – MONTREAL 849-8591 849-8285

Concorde Travel SERVICES
Licencia # 1589981
Ex Riviera Travel Agency
654-8767
1370 St. Clair Ave. W. Toronto
VIAJES ESPECIALES A
ARGENTINA Y URUGUAY
Con salidas Diciembre 17, 18, 19 y 22/76

ESPECIALIZADOS EN:
ECUADOR • COLOMBIA
ARGENTINA • URUGUAY
GUATEMALA • ESPAÑA
CON TARIFAS DE EXCURCION
SERVICIOS GRATUITOS DE PASAPORTES, IMCOME TAX
Facilidades de credito
APOLLO TURNS
IATA
643 BLOOR W. TORONTO
536-2114 – 536-5921
CONSULTE A DAMASO MORENO

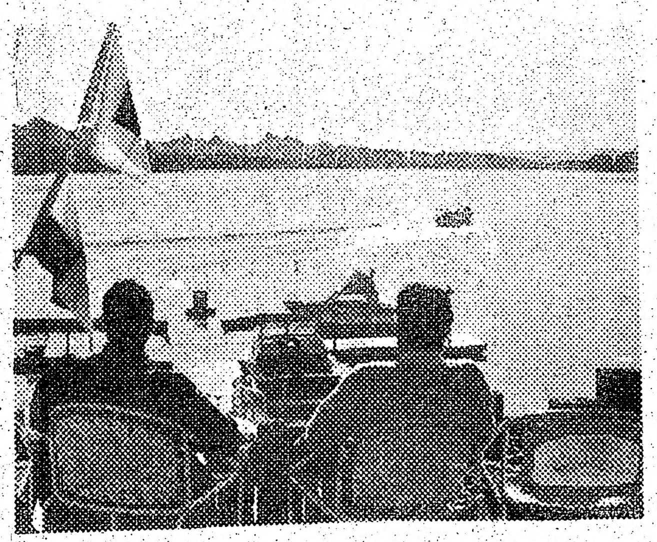
LUNA TRAVEL
PERM. 1-50045
ELIJA SU COMPAÑIA EXPERIENCIA Y SERIEDAD ASEGURAN SU EXITO
IATA A.T.C.
ARGENTINA MEXICO CHILE
VENEZUELA URUGUAY BRASIL
Y A TODO EL MUNDO
5958 JEAN TALON EST. ST. LEONARD
TELS.: 254-9911 254-0323
MONTREAL HABLAMOS ESPAÑOL

LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR

Viaje para la celebración del Aniversario de Guayaquil y la fiesta de las Flores y Frutas
*Pasajes a Latinoamérica o cualquier parte del mundo *Precios especiales y de excursión *Documentación legal *Inmigración *Traducciones *Fletes aéreos o marítimos desde su puerta *Servicio de notario público *Pasaportes.
solmar travel
803 Dundas St. W. (Cerca de Bathurst)
Tels. 364-7885 / 364-8370

VIAJES ESPECIALES EN GRUPO A LATINOAMERICA
Tarifa especial a Argentina!! (BUENOS AIRES)
Diciembre 8 - Febrero 25
ABC
AGENCIA DE VIAGENS
TRAVEL SERVICES
229 OSSINGTON AVENUE
TORONTO, ONTARIO
535-0214 535-1870

Viaje Gratis y vea lo que le brinda
Lake Havasu City, Arizona
Venta de Terrenos en la
CIUDAD DEL FUTURO



• Cerca a California
• Sol todo el año
• A la orilla del lago
Si esta seriamente interesado nosotros lo invitamos a viajar GRATIS a conocer y poder juzgar.
Consulte a ROSA CORDOBA
961-3196 – 745-6073

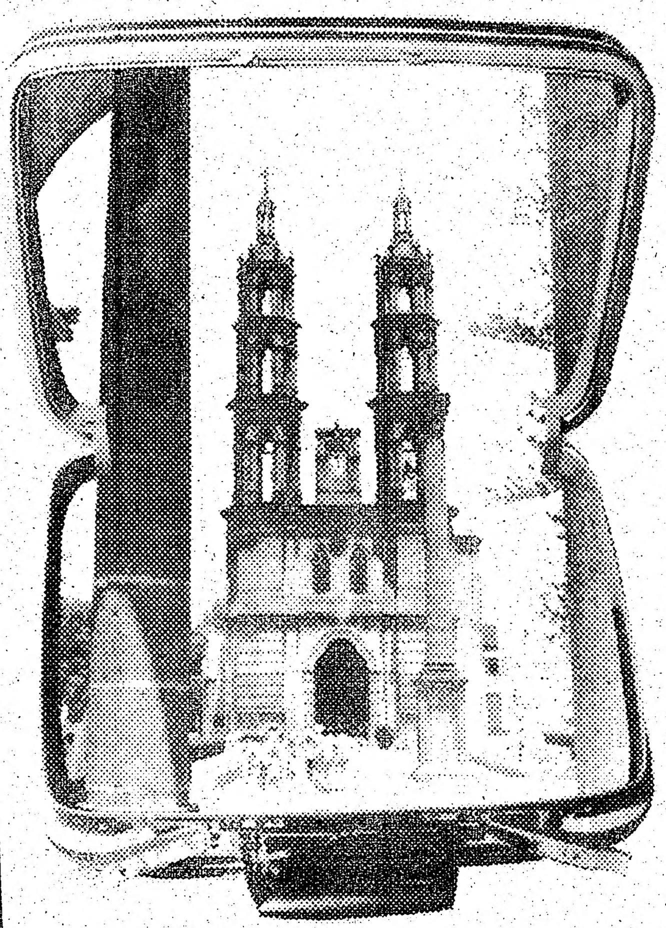
windward travel
321 DAVENPORT RD. TORONTO
TEL. 961-1014

ERIKA ZAFFARONI
Su agente latina.
Viajes a cualquier parte del mundo.
TOURS PARA ESQUIADORES DESPACHO DE BAULES.
VENTA DE TICKETS PARA TREN, BARCO Y OMNIBUS.
VISAS, PASAPORTES, TRADUCCIONES, DOCUMENTACIONES.

VIAJES ESPECIALES EN GRUPO A
Latinoamérica
TARIFAS ESPECIALES PARA VIAJES
A ARGENTINA Y URUGUAY
SE HABLA ESPAÑOL
IATA
TRAVEL ORBIT
Orbit Travel Service
1193 ST. CLAIR AVE. W.
TORONTO
tels.: 654-8727
654-9899

ANCONA Travel Agency
VIAJES ESPECIALES A ARGENTINA Y URUGUAY PARA NAVIDAD.
FACILIDADES DE CREDITO—HABLAMOS ESPAÑOL
ST. CLAIR TRAVEL AGENCY
1291 St. Clair Ave. W. Toronto - tel. 654-9600
ANCONA TRAVEL AGENCY
2489 Finch Ave. W. Weston - tel. 741-4488
DOWNSVIEW TRAVEL AGENCY
670 Wilson Ave. W. Downsview - tel. 638-2950

CONOCEMOS EL MUNDO
ATLAS TOURS
IATA Agente autorizado
VIAJES ESPECIALES A LATINOAMERICA
ESPAÑA URUGUAY ECUADOR MEXICO
COLOMBIA GUATEMALA CHILE BRASIL
ARGENTINA VENEZUELA GRUPOS ESPECIALES Y TARIFAS DE EXCURSION
INMIGRACION/PASAPORTES/VISAS/INCOME TAX
Excursiones especiales de navidad
PARA UN BUEN SERVICIO CONSULTE CON RUBEN DOMINGUES
1013 Bloor St. W. Toronto
Tel. 536-1155


Maletas listas?
A volar con nosotros a Latinoamérica y España
Justo a tiempo para navidad.
Precios especiales en grupos ó excursiones.
Llame ahora al 465-1114
Skyway TOURS LIMITED
484 Danforth Ave.
Tenemos un lugar reservado para Ud.

Sud America. Viaje desde Toronto con el único servicio aéreo sin paradas intermedias.

Nosotros lo llevamos a Lima "non stop", luego a Santiago y Buenos Aires; además preparamos las conexiones para su viaje a Rio de Janeiro y Sao Paulo.

CP Air

Nuestros aviones color anaranjado son inconfundibles y también lo es nuestro servicio!

LA CUMPARSITA
RESTAURANT

CELEBRA SU

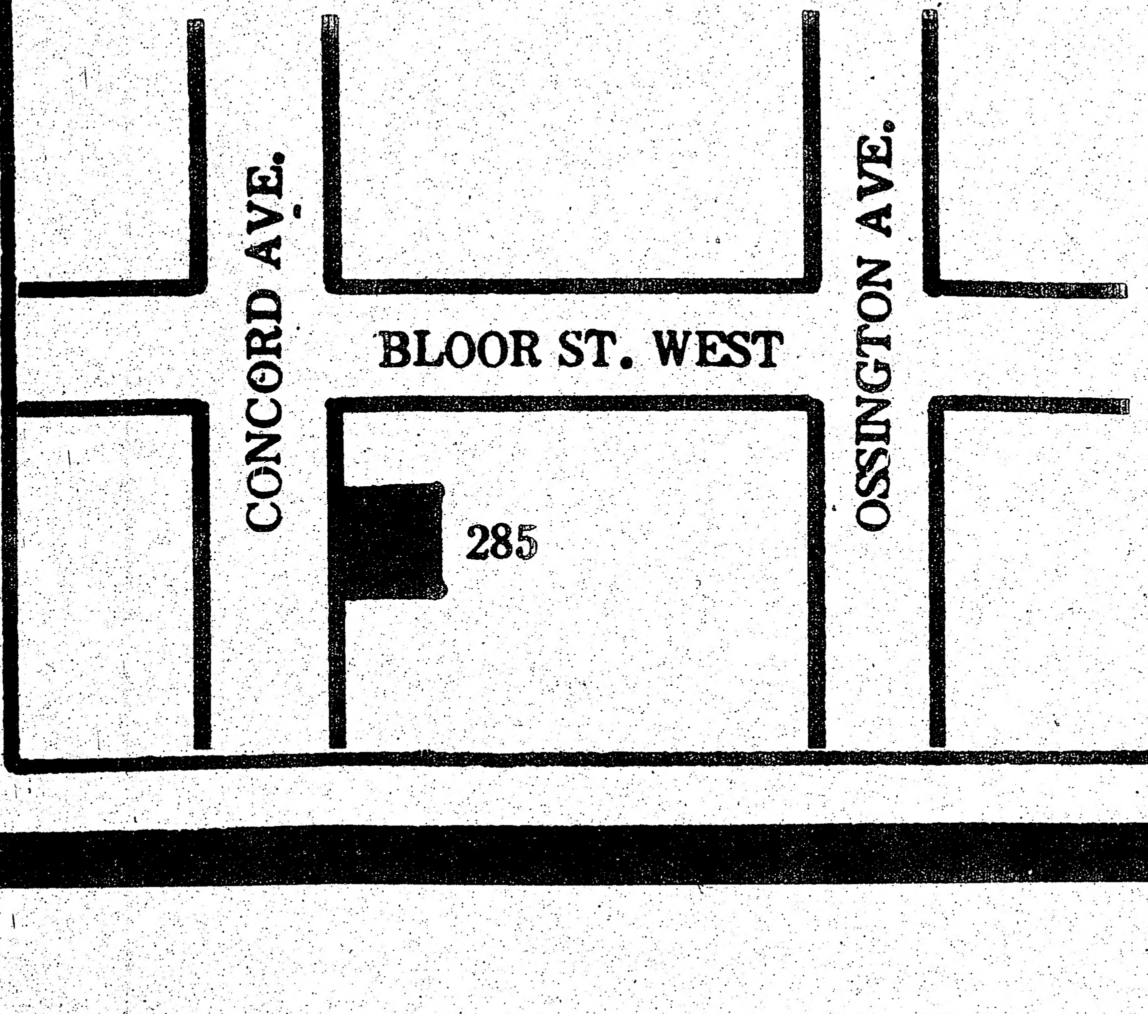
1er aniversario

Celebre con nosotros a partir del viernes 22 de Octubre, 6 p.m.

LICENCIADO BAJO EL L.L.B.O.

Nuevo horario de invierno

MARTES A JUEVES:	DE 12m A 3pm - 5pm - 10pm
VIERNES:	" " " " " 12pm
SABADOS:	" " " 12pm
DOMINGOS:	" " " 10pm
LUNES:	CERRADO



CHARGEX

master charge